المشكلات في تعليم اللهجات اللغوية في كتاب العربية المعاصرة من وجهة نظرة هاليدي في الفصل المكثف للطلاب الجدد في المستوى الثاني في كلية التربية والتعليم بجامعة سونن أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا

البحث العلمي

قدمه الطالب :

سيف العلوم

٠٢٢١٢٠٣٢د

شعبة تعليم اللغة العربية بقسم اللغة كلية التربية

جامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا

٢٠١٨

المشكلات في تعليم اللهجات اللغوية في كتاب العربية المعاصرة من وجهة نظرة هاليدي في الفصل المكثف للطلاب الجدد في المستوى الثاني في كلية التربية والتعليم بجامعة سونن أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا

البحث العلمي

مقدّمة لكلية التربية والتعليم

لاستيفاء بعض الشروط للحصول على الشهادة (S.Pd) في شعبة تعليم اللغة العربية

بجامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا

المشرف الأول:

الدكتور محمد طاهر الماجستير

رقم التوظيف : ١٩٦٩٠٢٢٢١٩٩٦٠٣١٠٠٨

المشرف الثاني:

الدكتور أ.النجيب الماجستير

رقم التوظيف : ١٩٥٩١٠١٥١٩٩٨٠٣١٠٠١

الباحث :

سيف العلوم

د٠٢٢١٢٠٣٢

شعبة تعليم اللغة العربية بقسم اللغة كلية التربية

جامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا

٢٠١٨

PERNYATAAN KEASLIAN

Saya yang bertanda tangan di bawah ini:

Nama	:	Saiful Ulum
NIM	:	D02212032
Fakultas/prodi		Tarbiyah / PBA
Judul Skripsi	:	Kesulitan dalam pengajaran Dialek Bahasa Dalam Kitab Al 'Arabiyah Al 'Ashirah Menurut Teori Halliday Untuk Mahasiswa Baru Semester Dua Di Fakultas Tarbiyah Dan Keguruan Di Universitas Islam Negeri Sunan Ampel Surabaya

Dengan sungguh-sungguh menyatakan bahwa skripsi ini secara keseluruhan adalah hasil penelitian / karya sendiri, kecuali pada bagian yang dirujuk sebelumnya.

Surabaya, 15 Juli 2018

Yang membuat pernyataan

METERAI TEMPEL
AEE69ADF073954017
6000
ENAM RIBU RUPIAH

Saiful Ulum
NIM:D02212032

توصية المشرف

صاحب الفضيلة

عميد كلية التربية والتعليم جامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا

السلام عليكم ورحمة الله وبركاته

بعد الاطلاع وملاحظة ما يلزم تصحيحه في هذه البحث العلمي تحت الموضوع " **المشكلات في تعليم اللهجات اللغوية في كتاب العربية المعاصرة من وجهة نظرة هاليدي في الفصل المكثف للطلاب الجدد في المستوى الثاني في كلية التربية والتعليم بجامعة سونن أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا**". التي قدمها الطالب:

الاسم : سيف العلوم

رقم التسجيل : ٠٢٢١٢٠٣٢د

فنقدمها إلى سيادتكم مع الأمل الكبير في أن تتكرموا بإمداد اعترافكم الجميل بأن هذا البحث مستوفي الشروط كبحث جامعي للحصول على الشهادة الجامعية الأولى (S١) في قسم تعليم اللغة العربية، وأن تقوموا بمناقشتها في الوقت المناسب. هذا، وتفضلوا بقبول الشكر وعظيم التقدير

والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته

سورابايا، ١٦ يوليو ٢٠١٨

المشرف الأول

د. محمد طاهر الماجستير

١٩٦٩٠٢٢٢١٩٩٦٠٣١٠٠١

المشرف الثاني

د. أ النجيب الماجستير

١٩٥٩١٠١٥١٩٩٨٠٣١٠٠

التصديق

لقد أجرت كلية التربية والتعليم مناقشة هذه الرسالة الجامعية أمام مجلس المناقشة ٣٠ يوليو ٢٠١٨ وقرر بأن صاحبها ناجح فيها لنيل الشهادة الجامعية الأولى في قسم تعليم اللغة العربية.

أعضاء لجنة المناقشة:

المناقش الأول : الدكتور محمد طاهر الماجستير ( )

المناقش الثاني : الدكتور محمد شافعي الماجستير ( )

المناقش الثالث : صالحا الماجستير ( )

المناقش الرابع : الدكتورة مفلحة الماجستيرة ( )

سورابايا، ٣٠ يوليو ٢٠١٨

واقف على هذا القرار

عميد كلية التربية والتعليم

لجامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا

(البروفيسور الدكتور علي مسعود الماجستير)

رقم التوظيف: ١٩٦٣٠١٢٣١٩٩٣٠٣١١٠٠٢

KEMENTERIAN AGAMA
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI SUNAN AMPEL SURABAYA
PERPUSTAKAAN
Jl. Jend. A. Yani 117 Surabaya 60237 Telp. 031-8431972 Fax.031-8413300
E-Mail: perpus@uinsby.ac.id

LEMBAR PERNYATAAN PERSETUJUAN PUBLIKASI
KARYA ILMIAH UNTUK KEPENTINGAN AKADEMIS

Sebagai sivitas akademika UIN Sunan Ampel Surabaya, yang bertanda tangan di bawah ini, saya:

Nama : SYAIFUL ULUM
NIM : D02212032
Fakultas/Jurusan : Tarbiyah, Pendidikan bahasa arab
E-mail address : Syaiful.ulum058@gmail.com

Demi pengembangan ilmu pengetahuan, menyetujui untuk memberikan kepada Perpustakaan UIN Sunan Ampel Surabaya, Hak Bebas Royalti Non-Eksklusif atas karya ilmiah :
☑ Sekripsi ☐ Tesis ☐ Desertasi ☐ Lain-lain (.....)
yang berjudul :
المشكلات في تعليم اللهجات العربية المعاصرة من وجهة نظر هاليدي في الفصل المكثف للطلاب الجدد في المستوى الثاني في كلية التربية والتعليم بجامعة سونن امبيل الاسلامية الحكومية سورابايا

beserta perangkat yang diperlukan (bila ada). Dengan Hak Bebas Royalti Non-Ekslusif ini Perpustakaan UIN Sunan Ampel Surabaya berhak menyimpan, mengalih-media/format-kan, mengelolanya dalam bentuk pangkalan data (database), mendistribusikannya, dan menampilkan/mempublikasikannya di Internet atau media lain secara ***fulltext*** untuk kepentingan akademis tanpa perlu meminta ijin dari saya selama tetap mencantumkan nama saya sebagai penulis/pencipta dan atau penerbit yang bersangkutan.

Saya bersedia untuk menanggung secara pribadi, tanpa melibatkan pihak Perpustakaan UIN Sunan Ampel Surabaya, segala bentuk tuntutan hukum yang timbul atas pelanggaran Hak Cipta dalam karya ilmiah saya ini.

Demikian pernyataan ini yang saya buat dengan sebenarnya.

Surabaya,

Penulis

(SYAIFUL ULUM)
nama terang dan tanda tangan

التجريد

سيف العلوم، ٢٠١٨ م. المشكلات في تعليم اللهجات اللغوية في كتاب العربية المعاصرة من وجهة نظرة هاليدي في الفصل المكثف للطلاب الجدد في المستوى الثاني في كلية التربية والتعليم بجامعة سونن أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا.

مفتاح الوموز: مشكلات اللهجات اللغوية ،كتاب العربية المعاصرة، نظرة هاليدي، الفصل المكثف للطلاب الجدد بجامعة سونن أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا.

إن إحدى العوامل التى دفعت نجاح العملية التعليمية بشكل عام وتعليم العربية بشكل خاص هي وجود كتاب جيد. وهذا هو، يجب أن يكون الكتاب المدرسي وفقا لاحتياجات الطلاب، ويمكن استخدامها المعلمين دون صعوبة كبيرة.

وكتاب العربية المعاصرة في تعليم اللغة العربية هو الكتاب الذي تستخدمه الجامعة الإسلامية الحكومية سونن أمبيل سورابايا. وهو الكتاب المأخوذة من الألماني ويتعلم الطلاب منه أيضا. وفيه أربع اللهجات اللغوية وهي : اللهجة السورية واللهجة العراقية واللهجة المصرية واللهجة المغربية.

وأما التطبيق في تعليمها كيفيتان، وهما off line و on line. أما كيفية off line فهو بوسيلة كتاب العربية المعاصرة كأن يقرأ الأستاذ النص في الكتاب ويشرحه فيقلد الطلاب قراءته. إما أن يقرأ باللهجة المصر وإما باللهجة المغرب وغير ذلك. وأما كيفية on line فكما يلي: افتح لينج " www.modern-standard-Arabic.net " واختر اللغة الإندونيسية واختر E-edition، فتعرض الصورة كما يلي: login و user name وأدخل user name و password ، فاختر ما تريد من الدرس أو الاختبار. ومناسب بنظرية هاليدي هذا بالنظر إلى وجود النواحي التي تناسب بنظريته أن للوظائف اللغوية سبع وهي : الوظيفة الأداتية والتنظيمية والتفاعلية والشخصية والخيالية والاكتشافية والإعلامية. والمشكلات في تطبيقه هي من ناحية الوسائل والمواد وكفاءة الطلاب.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

Abstrak

Saiful Ulum, ٢٠١٨ " Kesulitan dalam pengajaran Dialek Bahasa Dalam Kitab Al 'Arabiyah Al 'Ashirah Menurut Teori Halliday Untuk Mahasiswa Baru Semester Dua Di Fakultas Tarbiyah Dan Keguruan Di Universitas Islam Negeri Sunan Ampel Surabaya".
Kata Kunci: Kesulitan dalam pengajaran Dialek Bahasa, Kitab Al 'Arabiyah Al 'Ashirah,Teori Halliday, Mahasiswa Baru Di Fakultas Tarbiyah Dan Keguruan Di Universitas Islam Negeri Sunan Ampel Surabaya".

Salah satu pendorong kewsuksesan murid adalah adanya buku pelajaran yang baik, maka diharapkan guru bisa menggunakan buku yang menarik dan tidak sulit dan membosankan bagi murid.

Buku al 'arabiyah al 'ashirah ini adalah buku yang digunakan untuk mengajar mahasiswa Universitas Islam Negeri Sunan Ampel Surabaya. Didalamnya terdapat empat dialek bahasa yaitu suriyah, mesir, irak dan maroko.

Adapun pengajaran dialek dalam buku ini menggunakan dua cara yaitu off line dan on line. Adapun off line caranya adalah sebagaimana yang kita ketahui yaitu dosen membaca dan menjelaskan pelajaran sedangkan mahasiswa menirukannya. Sedangkan cara on line nya adalah sebagai berikut: bukalah link www.modern-standard-arabic.com, kemudian pilih e- edition, pilih bahasa Indonesia, kemudian masukkan emailmu dan passwordnya, dan pilihlah menu yang kamu sukai baik materi pelajaran atau test.

Pengajaran pembelajaran ini sesuai dengan teori halliday yang disimpulkan dalam tujuh fungsi bahasa yaitu : fungsi penggunaan, sistem, aktif, kepribadian seseorang, imajinasi, eksplorasi dan pemberitahuan.

Adapun kesulitan dalam pengajaran dialek bahasa dalam buku ini ada dalam segi sarana dan prasarana, segi materi pembelajaran dan segi kemampuan mahasiswa.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

محتويات البحث

صفحة الموضوع

توصية المشرف i

التصديق..... ii

الإهداء..... iii

الشعار iv

التجريد..... v

كلمة الشكر والتقدير vii

المحتويات viii

الباب الأول: المقدمة

خلفية البحث ١

قضايا البحث ٥

أهداف البحث..... ٥

منافع البحث ٦

مجال البحث وحدوده ٦

توضيح الموضوع وتحديده ٧

الدراسة السابقة ٨

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

الباب الثاني: الدراسة النظرية

الفصل الأول : الإطار النظري

تعريف الكتاب التدريسي.....٩

أهمية الكتاب التدريسي.....١٠

وظائف الكتاب التدريسي.....١٢

أسس الكتاب التدريسي الجيد.....١٤

الفصل الثاني :

تعريف اللهجة اللغوية.....٢٤

أنواع اللهجة اللغوية.....٢٦

الفروق بين اللهجات اللغوية.....٢٨

نظرية هالداي عن تطبيق تعليم اللهجات اللغوية.....٣٠

الفصل الثالث:

تطبيق تعليم اللهجات اللغوية في كتاب العربية المعاصرة.....٣٢

المشكلات في تطبيقه.....٣٣

الباب الثالث : طريقة البحث

منهج البحث ونوعه ٣٤

تحديد مصادر البيانات.....٣٥

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

الباب الرابع : الدراسة الميدانية

لمحة عن كتاب العربية المعاصرة.....٣٧

ما يحتوي في الكتاب العربية.....٤٠

تحليل اللهجات اللغوية في كتاب العربية المعاصرة.....٤٦

مناسبة اللهجات اللغوية في كتاب العربية المعاصرة بنظرية هالدي.....٤٨

البيانات عن تطبيق تعليم اللهجات اللغوية.....٤٩

البيانات عن المشكلات في تطبيقه.....٥٢

الباب الخامس : خاتمة البحث

نتائج البحث ٥٧

االمقترحات ٥٨

المراجع ٥٩

االملحقات.....٦١

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

الباب الأول

المقدمة

أ- خلفية البحث

الكتاب له دور مهم فى تطور العلم. الكتاب هو مصدر المواد التعليمية. العلوم والمعلومات والترفيه يمكن الحصول عليها من الكتب. ولذلك، فإن الكتاب أحد المكونات المطلوبة التى يجب أن يكون موجودا فى المؤسسات التعليمية على حد سواء المؤسسات الرسمية و غير الرسمية. المؤسسة التعليمية هي مكان تنفيذ عملية التعلم على أنه عملية التفاعل بين المعلمين والمتعلمين مع صادر التعلم فى بيئة التعلم.[١]

استخدام الكتب لا يقتصر على الزمان والمكان، أو عمر المستخدم ولكن لايزال هناك نص في إعداد واستخدام. وهناك عدة أنواع من الكتب التي أعدت في التدريس. وأحد هذه الأنواع من الكتب هو الكتب المدرسية. الكتب المدرسية هي الكتب التي تم تعيينها بمثابة مؤشر في التعلم، لذلك يتم ضابط إعداد بهدف التدريس.

الكتاب المقرر. ولابد لكل كتاب مقرر أهداف وضيحة. وستكون تلك الأهداف مراجعا في صياغة المادة. يجب على المادة أن تجاوز عملية الاختيار والتدرج والتقديم والإعادة.[٢]

---

[١] ترجم من: EndikaSepriansah, *AnalisisBukuTeksBahasa Arab Madrasah IbtidaiyahKelas V KaryaA.Syaekhuddin, Halid Al-Kafdan Jalal Suyuti*, (Skripsi: Yogyakarta, ٢٠١٥)

٦ ترجم من: Ajib Hermawan, *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*, (Bandung: Remaja Rosdakarya, ٢٠١١), hal. ١٠٦.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

كما عرفنا أن في تعليم اللغة العربية أربع مهارات وهي مهارة الاستماع و مهارة الكلام ومهارة القراءة ومهارة الكتابة. والوسيلة التي تنقل مهارة الكلام هي الصوت عبر الاتصال المباشر بين المتكلم والمستمع. أما مهارة القراءة والكتابة، فوسيلتهما الحروف المكتوبة.[٣] أما مهارة الاستماع هي أولى المهارات التي يمر بها الطفل في اكتساب لغة الأم، ويمر بها متعلم اللغة الأجنبية. ومهارة الكتابة هي تحويل الأفكار الذهنية إلى رموز مكتوبة. وتأتي مهارة الكتابة متأخرة بحسب ترتيبها بين بقية المهارات، فهي تأتي بعد مهارة القراءة.[٤]

الكتابة هي نشاط لنقل الأفكار التي لا يمكن ان تكون وردت مباشرة والرد عليها من قبل الشخص المقصود. زاد تاريكان أن الكتابة تكون أحد الأنشطة المهمة لأنها دُرّب الطلاب ليفكّر ويحوّل الذهنية إلى رموز مكتوبة. وبجانب ذلك، تقدّم الأمة و البلاد من إجراء تقدّم الاتصالية الكتابية من تلك الأمة.[٥]

قد عرفنا حتى اليوم، أن تعليم الكتابة عمله تقليديا. يعني إعطاء الطلاب الموضوعات للكتابة ويرى الطلاب أمثلة ثم أمر الأستاذ لإنشاء الفقرة إما مباشرة أو عن طريق مواصلة الكتابة السابقة. وأن المعلم لايتم عرض وسائل الإعلام المتنوعة من الموارد التعليمية. موارد التعليم خارج المعلمين التي يمكن استخدمها من قبل الطلاب هي الكتب المدرسية. ولذلك، فإن الجوي للتعلم وتعليم مهارات الكتابة لتكون مملة والطلاب يتابع عملية التعلم بالملل. وإضافة إلى ذلك، الطلاب لم يتمكنوا لتحديد أي حدث وصورة في ذهنهم لوضع معا في

---

٦ عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان، *إضاءات لمعلمي اللغة العربية لغير الناطقين بها*، (العربية للجميع: ١٤٣١ ها) ص. ٢٠٣

٧ عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان، *إضاءات لمعلمي.....* ص. ٢٣٧

٨ ترجم من
Tarigan, *Menulis Sebagai Suatu Keterampilan Berbahasa*, (Bandung: Angkasa, ٢٠٠٨):٢٠

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

شكل مكتوب أو بعبارة أخرى أقل قدرة للطلاب على استكشاف أفكار. وإن كان قد كتب المعلم تحديدا واضحا للموضوع.

وفقا على هذا الأمر في تعليم الكتابة في المدارس يشكل عام أظهرت على سوء نتائج الكتابة للطلاب. انخفاض مستوى مهارات الكتابة للطلاب بسبب عوامل بما في ذلك ١- هناك انخفاض اهتمام الطلاب، ٢- عدم تعود إلى تقاليد الكتابة أسباب الطلاب طغت عند الحصول على هذه المهمة لكتابة أو تأليف، ٣- بعض الطلاب يحتاج إلى وقت كثير ليخرج ما في الذهن لوضع معا في شكل مكتوب، وما إلى ذلك.[٦]

أن المناهج الدراسية في المدارس في اندونيسيا فيها تعليم اللغة العربية، أن اللغة العربية لها تأثير كبير في العالم. وتطورت بسرعة في العالم التربوية، حتى كالمعلم الذي يعلم اللغة العربية المطلبة هي المعلم لديه استراتيجيات وطريقة محددة لنجاح طلابه في تحقيق أهدافه. لذلك يجيب على كل الأفراد الدراسية أن يعرف عن أهمية الطريقة كما قال محمود يونس بأن الطريقة مهمة فى المادة.[٧]

الكتب المدرسية تؤثر بشكل كبير في فهم الطلاب من هذه الآثار على الرغم من أن المستويات تختلف بين الطلاب من بعضهم البعض. لذلك، يتم إعداد الكتب المدرسية بعناية وبدقة مهم للقيام به. وأن إعداد الكتب المدرسية التي لا تستند إلى جوانب الكتب المدرسية الجيدة يعيق كثيرا من الطلاب.

هناك بعض دور الوسائل في عملية التعليم منه ليأخذ إنتباه الطلاب وليرتفع رئيهم حين يشرح المدرس الدرس ويعرض الخبر على الطلاب وليساعدهم ليفهموا الخبر أو الدرس من المدرس وليساعدهم ليحفظوا المفاهيم في عملية

---

[٦] ترجم من
S. Nasution, *Berbagai Pendekatan Dalam Proses Belajar dan Mengajar*, (Jakarta: Bumi Aksara, ٢٠٠٠),٤٥

[٧] ترجم من
Azhar Arsyad, *Bahasa Arab dan Metode Pengajarannya*, (Yogyakarta: Pustaka Pelajar, ٢٠٠٤), ٦٦

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

التعليم. ليختر وسائل التعليم، يجب على المدرس أن يعرف شخصية كل الوسائل ويخترها المناسبة بهدف التعليم.[٨]

اللغة العربية إحدى المواد الدراسية يتعلمها الطلاب في كل مستوى أم في المدرسة الابتدائية أو الثانوية أو العالية والجامعة. في تعليم اللغة عناصر التعليم وهي مدرس وطلاب ومكان ومداخل والمواد الدراسي ووسائل وطرق التدريس والمنهج الدراسي. والتعليمية هي عملية وطرق وتعلم لتحقيق أحوال التعلم في تطوير قدرة الطلاب وأهليتهم أمثلا حتى تحققت كفائة التعلم وأهدافه.[٩]

وفي كل عملية التعليم يستخدم كتاب المقررة للمعلم والمتعلم. كثرة الكتب المدرسية المعروضة في المدارس لتسهيل المدارس في اختيار الكتب التي تناسب ثم تستخدم في التعلم. لاختيارها التي ستستخدم في التعلم هناك اعتبارات التي يمكن أن يجعل مؤشر في تقييم دقة كتب التعليم. ومنها أهداف التعليم وقدرة الطلاب ومناسبة مواد التعليم. من بعض عناصر لوازم التعليم، أما مواد التعليم أحد العناصر المهمة لوصول الى أهداف التعليم. وغالبا مواد التعليم مكتوبة بشكل الكتاب المقرر. ولابد لكل كتاب مقرر أهداف وضيحة. وستكون تلك الأهداف مراجعا في صياغة المادة. يجب على المادة أن تجاوز عملية الاختيار والتدرج والتقديم والإعادة.

وبالنظر إلى ذلك، فكتب الباحث البحث العملي تحت الموضوع **"المشكلات في تعليم اللهجات اللغوية في كتاب العربية المعاصرة من وجهة نظرة هاليدي في الفصل المكثف للطلاب الجدد في المستوى الثاني في كلية التربية والتعليم بجامعة سونن أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا".**

---

٤ أم حنيفة، محمد بيهقي، محمد طاهر، سلطان مسعود، المدخل غلى طرق تدريس العربية للاندونيسية (Surabaya, IAIN Press, ٢٠١٣, hal. ٤٢).

٥ ترجم من: La Iru dan La Ode Safiun Arihi, *Analisis Penerapan Pendekatan, Metode, Strategi dan Model-Model Pembelajaran* (Bantul: Multi Presindo, ٢٠١٢), hal. ١-٢.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

ج- قضايا البحث

نقسم الباحث قضايا البحث إلى ثلاثة أقسام:

١. كيف الإعداد في تعليم اللهجات اللغوية في كتاب العربية المعاصرة في الفصل المكثف للطلاب الجدد في المستوى الثاني في كلية التربية والتعليم بجامعة سونن أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا ؟

٢. كيف تطبيق تعليم اللهجات اللغوية في كتاب العربية المعاصرة في الفصل المكثف للطلاب الجدد في المستوى الثاني في كلية التربية والتعليم بجامعة سونن أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا ؟ ؟

٣. كيف المشكلات في تعليم اللهجات اللغوية في كتاب العربية المعاصرة بنظرة هاليدي في الفصل المكثف للطلاب الجدد في المستوى الثاني في كلية التربية والتعليم بجامعة سونن أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا؟

د- أهداف البحث

أما أهداف البحث المقصودة في هذا البحث فهي:

١. لمعرفة إعداد اللهجات اللغوية في كتاب العربية المعاصرة من وجهة نظرة هاليدي في الفصل المكثف للطلاب الجدد في المستوى الثاني في كلية التربية والتعليم بجامعة سونن أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا.

٢. لمعرفة تطبيق اللهجات اللغوية في كتاب العربية المعاصرة من وجهة نظرة هاليدي في الفصل المكثف للطلاب الجدد في المستوى الثاني في كلية التربية والتعليم بجامعة سونن أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا.

٣. لمعرفة المشكلات في تعليم اللهجات اللغوية في كتاب العربية المعاصرة بنظرة هاليدي في الفصل المكثف للطلاب الجدد في المستوى الثاني في كلية التربية والتعليم بجامعة سونن أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

هـ- منافع البحث

أما منافع هذا البحث فهي كما يلي:

١-للباحث : لاستيفاء بعض الشروط للحصول على درجة S-١ في شعبة اللغة العربية كلية التربية بجامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا.

٢-للطلاب: لتسهيل فهم اللغة العربية و القرآن الكريم وتطبيقها في الحياة اليومية ولترقية مهارة الكتابة.

٣-للمعلمين: لتطبيق وسائل التعليم الحديثة في تعليم اللغة العربية، لتسهيل الطلبة على تعلم اللغة العربية.

٤-للعامة : لزيادة خزانة العلم، من أهمية تعلم اللغة العربية

و- مجال البحث وحدوده

حدد الباحث هذا البحث بالحدود التالية:

١-الحدود الموضوعية

حدد الباحث موضوع هذا البحث العلمي على كيفية اللهجات اللغوية في كتاب العربية المعاصرة من وجهة نظرة هاليدي وتطبيقه في الفصل المكثف للطلاب الجدد في المستوى الأول بجامعة إسلامية حكومية سونن أمبيل سورابايا.

٢-الحدود المكانية

أجرى هذا البحث بجامعة إسلامية حكومية سونن أمبيل سورابايا. واختار الباحث هذه الجامعة لكونها من الجامعات الإسلامية التي فيها تعلم اللغة العربية.

٣-الحدود الزمنية

أجرى هذا البحث العلمي في العام الدراسي ٢٠١٨م في المستوى الأول.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

ز- توضيح بعض المصطلاحات

لابتعاد الأخطاء في فهم هذا البحث العلمي سيشرح الباحث عن المصطلحات المهمة كما يلي:

١- تحليل

لغة هو مصدر مأخوذ من حلّل – يحلّل – تحليلا وجمعه تحليلات وتحاليل. اصطلاحا هو جميع النشاطة والعملية المرتبطة لحّل المسائل بالتفصيل ثمّ تجميع عنها مراة واستنتاج عنها..

٢- اللهجة

هو أسلوب خطابي في المنطقة الخاصة.

٣- كتاب العربية المعاصرة

هو الكتاب الذي يستخدم به المدرّس والطلاب في عمليّة التعليم ويضمّ المواد المكوّنة المنظّمة لمادّة دراسيّة واحدة.[١٠] كتب تحتوي شرح مادة الدرس وتكتب نظاميا ويوجه على تعليم وتطوير كفائة الطلاب. المواد التعليم جوهر العناصر في أنشطة التعليم وعلى الطلاب أن يتمكن منها.[١١].

ح- الدراسة السابقة

١- اسم : محمد ناصح الدين (٠٢٣٠٩٠٦٦د)

موضوع : تحليل الأخطاء في استعمال القواعد النحوية لتلاميذ الفصل الثامن بمدرسة مفتاح العلوم المتوسطة جومبانج.

كلية : التربية لقسم تعليم اللغة العربية بجامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا

سنة : ٢٠٠٩

---

[١٠] ترجيم من : Sitepu, Penulisan Buku Teks Pelajaran... hal. ١٦

١٠ ترجيم من: Suharsimi Arikunto, *Pengelolaan Pembelajaran Manusiawi* (Jakarta: Bumi Aksara, ١٩٣٣), hal. ١٩٤.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

٢- اسم : يونيتا رحمة (٠٢٢٢٠٨٠٢٣د)

موضوع : تحليل الأخطاء في درس الإنشاء لطلبة الفصل السابع بمدرسة نور الهدى المتوسطة طوبان.

كلية : قسم تعليم اللّغة العربية كلية التربية والتعليم جامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا

سنة : ٢٠٠٨

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

الباب الثاني

الإطار النظري

الفصل الأول

أ– تعريف الكتاب التدريسي (Textbook)

يختلف تعريف الكتاب المدرسي من بحث الى آخر. ففي بعض البحوث يضيق مفهومه ليعني الشكل التقليدي للكتاب الذي يوزع على الطلاب والذي يضم محتوى أحد المقررات الدراسية.

ومن التعريفات التي ترد في هذا السياق تعريف اليونسكو للكتاب. إذ يقول إنه ((كل مطبوعة غير دورية تحتوي على الأقل على ٤٩ صفحة باستثناء الغلافين (Book,،١٣٩).

وفي تعريفات أخرى يتسع مفهوم الكتاب المدرسي ليعني ما تعنيه بالمواد التعليمية. وهو بذلك يشمل مختلف الكتب والأدوات المصاحبة التي يتلقى الطالب منها المعرفة، والتي يوظفها المعلم في البرنامج التعليمي مثل شرائط التسجيل والمذكرات والمطبوعات التي توزع على الطلاب في بعض الحصص (على الاستنسل مثلا)، وكراسة التدريبات، وكراسة الاختبارات الموضوعية. بل إن بعض التعريفات تتسع لتضع مرشد المعلم ضمن حدود الكتاب المدرسي.

هذا الاتساع في المفهوم يفرض علينا توضيح الفرق بين الأدوات المصاحبة المختلفة حتى يتبين القارئ موقع الكتاب المدرسي منها.[١]

[١] رشدي أحمد طعيمة، دليل عمل في إعداد المواد التعليمية لبرامج تعليم العربية، (أمريكا: جامعة منيسوتا، ١٩٨٥)، ص. ٣٤.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

ب- أهمية الكتاب التدريسي

إن إحدى العوامل التى دفعت نجاح العملية التعليمية بشكل عام وتعليم العربية بشكل خاص هي وجود كتاب جيد. وهذا هو، يجب أن يكون الكتاب المدرسي وفقا لاحتياجات الطلاب، ويمكن استخدامها المعلمين دون صعوبة كبيرة.

الكتاب التدريسي أو الكتب المدرسية تزود الطلاب مع الجوانب الثقافية المرجوة، ونقل الخبرة والمعرفة، والطبيعة التي يمكن أن تحسن قدرتها على انتقاد، ردا على الأحداث أحداث كجزء من عملية فهم ومعرفة.

الكتب المدرسية ويمكن أيضا أن تكون قوة في إطار الفكر العقائدي، لأنها أن تعزز معنى، من هنا الكتاب تأثير قوي على الطلاب لأنه يستكشف المواقف ووجهات النظر حول طبيعة وصور من البيئة المحيطة التي تعكس الحقيقة. وهكذا، ومعنى الكتاب المدرسي يمكن أن يسبب استجابة الكامنة والعواطف لا إرادي.

ويرى الغالي أن الكتاب المدرسي هو مثل سفينة تحتوي على العلم والعقيدة التي تريد غرس في الطلاب. توفر الكتب المدرسية تجاربهم والطبيعة. الكتب المدرسية هي مصدر للواقع الثقافي والاجتماعي. وهذا يعني أن الكتاب العام أو الكتب المدرسية في هذه الحالة يمكن تزويد البشر بما في ذلك الطلاب والمعلمين مع مجموعة واسعة من الخبراة والمعرفة والمعلومات.

ولذلك، قال الجاحظ:"الكتاب وعاء ملئ وبستان يحمل في ورد وناطق ينطق عن الموتى ويترجم عن الأحياء ولا أعلم رفيقا أطوع ولا معلما أخضع ولا صاحبا أظهر كفاية من كتاب."

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

الكتب المدرسية بالإضافة إلى وجود أهميته الخاصة في العملية التعليمية، باعتبارها واحدة من العناصر الأساسية في تحديد من له دور كعامل محفز للمعلمين والطلاب، كما أن لديها الجانب السلبي للطلاب وأيديولوجيتهم أو النظرة. وهكذا، فإن الكتاب هو مثل سيف ذو حدين، يكبر منافعه – أحيانا – صالح جدا لكنه كان أيضا من آثارها السلبية إن لم يكن أعدت بعناية، أو غير مستعدين على أساس المبادئ الأساسية التي ينبغي أو لا تتفق مع الأهداف المتوقعة من المجتمع والدين. وبالتالي، مدى أهمية الكتب المدرسية على وجه التحديد لتعلم اللغة العربية لغير العرب.

لا تزال تعتبر اللغة العربية لغة أجنبية في إندونيسيا، على الرغم من أن غالب سكانها أتباع الإسلام. في عملية التعليم والتعلم لقد صحاب تلك اللغة لا يكون العديد من المشاكل التي تنشأ يسبب عدم الوفاء كتاب أو الكتب المدرسية، ولكن للشعب إندونيسيا شيء من هذا القبيل لا بد أن يكون لها أثر سلبي. قال إن المعلمين المؤهلين الطلاب على استعداد لقبول الدرس، طرق أو أساليب تدريس مناسبة، المرافق المادية الكافية، وبيئة مواتية يبدو أيضا أن يكون أقل تدريس مثالية وعملية التعلم دون وجود كتاب جيد.

مع الكتاب الموجود، ومن المتوقع أن لا تعلم فقط في الفصول الدراسية (في الباب) ومع صديقه ولكن أيضا في المنزل أو خارج الصف (من الباب) طالبا وطالبة. بالطبع يعتبر هذا الكتاب الجيد شيء مهم جدا، إذا كان قد تم تأهل على أنها كتاب جيد. ويمكن فهم هذه الحقيقة، العديد من مؤسسات تعلم اللغة العربية، والمدارس الإسلامية، ودورات في اللغة العربية والتربية الإسلامية بشكل عام في نواح كثيرة لا تزال تفشل حتى بعد استخدام الكتب المدرسية. تبين أن المشكلة الأساسية التي تسبب ذلك هي أن الكتب المدرسية المستخدمة لا تتفق مع

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

الطالب والمعلم، وذلك لأن الكتب المدرسية تؤخذ فقط من الكتب المدرسية وتتكون في الواقع المؤلف للطلاب أو العرب أنفسهم.

إنها ليست سوى مؤشر جيد لأهمية الكتب المدرسية من أجل تحقيق أهداف العملية، وتعليم اللغة العربية بكفاءة وفعالية. وهكذا، فإن الطلاب أو المتعلمين الذين يتعلمون العربية إلى الحصول على ما يريدونه حقا، وسهولة في تعلم اللغة العربية.[٢]

ج- وظائف الكتاب التدريسي

تتحدد وظائف كتب تعليم العربية في ضوء الأهداف الرئيسية لتعليم هذه اللغة. من هنا ينبغي أولا تحديد هذه الأهداف ثم بيان مدى انعكاسها على وظائف الكتب المدرسية. ومن الممكن تلخيص الأهداف الرئيسية لتعليم العربية فيما يلي:

١- أن يمارس الطالب اللغة العربية بالطريقة التي يمارسها بها متحدثو هذه اللغة أو بصورة تقرب من ذلك وفي ضوء المهارات اللغوية يمكن القول بأن تعليم هذه اللغة للناطقين بلغات أخرى يستهدف ما يلي:

(أ) تنمية قدرة الطالب على فهم اللغة العربية عندما يستمع إليها.

(ب) تنمية قدرة الطالب على النطق الصحيح للغة والتحدث مع الناطقين بالعربية حديثا معبرا في المعنى، سليما في الأداء.

(ت) تنمية قدرة الطالب على قراءة الكتابات العربية بدقة وسرعة وفهم.

(ث) تنمية قدرة الطالب على الكتابة باللغة العربية بدقة وطلاقة ووضوح وجمال.

[٢] SyamsuddinAsyrofi, dan Toni Pransiska, *PenulisanBukuTeksBahasa Arab*, (Yogyakarta: Ombak, ٢٠١٦), hal. ٤-٦

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

٢- أن يتعرف الطالب خصائص اللغة العربية وما يميزها عن غيرها من اللغات أصواتا ومفردات وتراكيب ومفاهيم.

٣- أن يتعرف الطالب الثقافة الإسلامية العربية وأن يلم بخصائص الإنسان العربي، الناطق بهذه اللغة، وبالبيئة التي يعيش فيها وبالمجتمع الذي يتعامل معه.

في ضوء هذه الأهداف يمكن تحديد الوظائف الرئيسية لكتب تعليم العربية فيما يلي:

١- أن يقدم للطالب ما يحتاجه من مادة تعليمية تنمي لديه المهارات اللغوة الرئيسة، استماعا وكلاما وقراءة وكتابة بالشكل الذي يهيئه لمواجهة المواقف الاجتماعية المختلفة والتي يحتاج فيها إلى الاتصال من خلال اللغة العربية وحدها.

٢- أن تزود الطالب بالتدريبات التي يمارس من خلالها اللغة والتي تكشف إلى درجة كبيرة عن عثراته فيها.

٣- أن تةضح للطالب غير الناطق باللغة العربية ما تمتاز به هذه اللغة من خصائص تجعلها جديرة بإنفاق الوقت في سبيلها وبذل الجهد في تعلمها.

٤- أن تعكس بصدق فلسفة مؤلفي هذه الكتب من تدريس اللغة العربية وتصورهم للأهداف الرئيسية لتعلمها وتعليمها.

٥- أن تعرض الأصول الثقافية، إسلامية وعربية، للمضمون اللغوي عرضا أمينا يبرز خصائصها، ويكشف عن مواطن القوة فيها، وهي كثيرة، ويوضح العلاقة الوثيقة بين الثقافة الإسلامية والعربية باعتبار العربية لغة أعز مقدسات الإنسان المسلم، القرآن الكريم.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

إن على كتب تعليم اللغة العربية بإيجاز شديد أن تخلق بين العربية والناطقين بلغات أخرى علاقة دائمة أساسها احترام متبادل، ونفع متصل، وود لا يفتر.[٣]

د- أسس الكتاب التدريسي الجيد

ومما يلي من أسس الكتاب المدرسي الجيد :

١- الأسس الثقافية والاجتماعية.

٢- الأسس السيكولوجية.

٣- الأسس اللغوية والتربوية

أولا: الأسس الثقافية والاجتماعية

عند حديثنا عن الجانب الثقافى كأساس من أسس إعداد المواد التعليمية لتعليم العربية لغير الناطقين بها سوف نتناول النقاط الآتية:

١- مفهوم الثقافة بوجه عام، ومفهوم الثقافة الإسلامية بوجه خاص.

٢- خصائص الثقافة.

٣- علاقة الثقافة بتعليم العربية لغير الناطقين بها.

٤- الأمور التى ينبغى مراعاتها عند إعداد المحتوى الثقافى في كتب تعليم العربية لغير الناطقين بها. وفيما يلى كل ذلك بالتفصيل.

أولا مفهوم الثقافة:

والثقافة بهذا المعنى لا توجد فى مجتمع دون آخر، فكل مجتمع له أهدافه واتجاهاته وعاداته وتقاليده، ومن ثم فإن الثقافة تختلف باختلاف المجتمعات.الثقافة وعلاقتها بكتب تعليم اللغة العربية كلغة أجنبية.

[٣] د. رشدي أحمد طعيمة، دليل عمل في إعداد المواد التعليمية لبرامج تعليم العربية، (أمريكا: جامعة منيسوتا، ١٩٨٥)، ص. ٢٩-٣٠.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

وعند إعداد كتاب لتعليم العربية للجانب فينتغى أن يكون له طابع اجتماعى وثقافى إسلامى، بمعنى أنه يخدم لغتنا وثقافتنا وذلك من خلال مراعاة الآتى:

(أ) أن يكون محتواه عربيا إسلاميا، وذلك بأن تقدم الموضوعات التى تتناول هذا الجانب بصورة حقيقية غير مشوهة، وبصورة مبسطة تعين الدارس على فهم حقيقة الثقافة الإسلامية.

(ب) أن يتضمن المحتوى التعليمى للكتاب عناصر الثقافة المادية والمعنوية بصورة تتناسب وأغراض الدارسين الأجانب.

(ت) ضرورة الاهتمام بالتراث العربى وخصائصه التى على رأسها الطابع الإنسانى ورفع مكانة العلم والعلماء، ولا يقصد بالتراث هنا اللغة العربية والأسلوب الجزل، وإنما نعنى به الجوانب الثقافية التى تفيد الدارس الأجنبى وتعطيه فكرة عن حقيقة الثقافة العربية وأصولها.

(ث) انتقاء الثقافة العربية فى ضوء حاجات الدارسين واهتمامهم من تعلم اللغة والثقافة، حي إن الثقافة كثيرة ومتعددة ومتشعبة، ومن الصعب أن نقدمها كلها للدارسين الأجانب ومن ثم ينبغى أن ننتهى منها ما يتناسب مع الدارسين.

(ج) التدرج فى تقديم الثقافة من المحسوس إلى المعنوى، ومن البسيط إلى المركب، ومن الجزء إلى الكل.

(ح) الاهتمام بالثقافة الإسلامية وتوظيفها فى تصحيح المفاهيم الخاطئة عند الدارسين الأجانب – إن وجدت – وتعديل الاتجاهات السلبية نحوها.

(خ) مراعاة التغيرات الثقافية والاجتماعية التى تطرأ على ثقافتنا، وهذا يتطلب أن يكون المنهج مرنا بحيث يمكن تكييف الموضوعات مع التغيرات التى تحدث داخل المجتمع الإسلامى.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

(د) تقديم صور من عموميات الثقافة العربية وخصوصياتها، أى لا يشتمل الكتاب على نوع واحد من الثقافة.

(ذ) إن للدارسين أغراضا من تعلم اللغة والثقافة، ولكن لأصحاب اللغة أيضا أغراضا من تعليم لغتهم ونشر ثقافتهم، لذا فالحرص فى المادة على تحقيق الجانبين أمر مهم.

(ر) تزويد الدارسين بالاتجاهات الإسلامية والاتجاهات العلمية المناسبة مثل: التحرر من الخرافات، وتنمية الأفق العقلى وسعته.. إلخ.

(ز) احترام الثقافات الأخرى، وعدم إصدار أحكام ضدها.

(س) مراعاة تقديم الجانب الثقافى فى الكتاب المدرسى بما يتناسب مع عمر الدارس ومستواه الفكرى والثقافى.

(ش) مساعدة الدارسين على عملية التطبيع الاجتماعى، تلك التى يتم فيها تكيف الأفراد مع ثقافتنا، ولا سيما إذا كان الدارسون يعيشون فى الوطن العربى، ويتعلمون العربية بين أهلها، لأن القدرة على التفاعل مع الناطقين باللغة لا تعتمد فقط على إتقان مهاراتها بل تعتمد على فهم ثقافة أهل اللغة، لذا فالاهتمام بالثقافة يعين الدارس على التكيف مع أهلها.

ثانيا: الأسس السيكولوجية:

ويذكر سيد خير الله أن هناك خصائص للاستعداد والقدرة هى:

١- إن هناك استعدادا خاصا، كأن يكون مهندسا أو طبيبا، وهناك استعداد عام مثل الاستعداد العلمى أو الاستعداد الأدبى.

٢- إن هناك مستويات للاستعدادات تختلف داخل الفرد، كاستعداد منخفض لتعلم الرياضيات، واستعداد عال لتعلم اللغات.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

٣- قد يتطلب الاستعداد قدرة بسيطة واحدة لتحريك الأصبع، وقد يتطلب قدرات مركبة كالاستعداد اللغوى.

٤- من خصائص القدرات أنها ثابتة، أما ما يحدث من تغيرات جوهرية فى القدرات لدى الفرد فهذا هو الشاذ وليس القاعدة، ولكن تختلف باختلاف العمر الزمنى، وهذا لا يتنافى مع الثبوت على حد قول خير الله.

والشروط النفسية التى يجب مراعاتها عند تصميم الكتاب المدرسى من خلال ما تقدم نستطيع أن نستخلص الشروط الآتية:

١- أن يكون الكتاب مناسبا لمستوى الدارسين فكريا.

٢- أن يراعى مبدأ الفروق الفردية.

٣- أن يثير فى الدارس التفكير ويساعد على تنميته بما يساعده على اكتساب اللغة الأجنبية (العربية).

٤- أن تبنى المادة العلمية وفق استعدادات الدارسين وقدراتهم.

٥- أن يشبع دوافعهم ويرضى رغباتهم ويناسب ميولهم، بمضى أن يدرس أو يعرف الميول والدوافع العامة للدارسين الذين يؤلف لهم الكتاب.

٦- أن يكون المؤلف على علم بخصائص الدارسين النفسية، وأ، يعطى بما يناسب هذه الخصائص، كما عليه أن يستفيد من نتائج الدراسات النفسية فى هذا الميدان.

٧- أن يراعى عند التأليف المرحلة العمرية التى يؤلف لها، فالصغير غير الكبير فى اكتسابه للغة الأجنبية.

٨- أن تؤلف كتب للموهوبين فى الذكاء، وكتب أخرى لمتوسطى الذكاء، وكتب أخرى لمتوسطى الذكاء ومن دونهم.

٩- أن تهيء المادة المقدمة فى الكتاب المدرسى مشكلة يحاول التغلب عليها عن طريق تعلم اللغة.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

١٠- أن تحفز المادة الدارس على استخدام اللغة فى مواقفها الطبيعية.

١١- أن يراعى التكامل فى المادة بين الكتاب الأساسى ومصاحباته.

١٢- أن يقدم مادة علمية من المواقف الحياتية التى تساعد الدارس على التكيف مع الناطق الأصلى للغة.

١٣- أن يعين الكتاب على تكوين الاتجاهات والقيم المرغوب فيها لدى الدارسين.

ثالث: الأسس اللغوية والتربوية

وعند تناولنا لهذا الجانب سوف نركز على الآتى:

١- اللغة التى ينبغى أن تعلم.

٢- مكونات اللغة.

٣- مهارات اللغة.

اللغة التى ينبغى أن نعلم بها وفى النهاية نقرر أن اللغة العربية الفصيحة المعاصرة هى التى ينبغى أن تسود فى كتب تعليم العربية للأسباب الآتية:

إن تعلمها يساعد الدارس على الاتصال بالعرب والتكيف معهم مهما تباعدت المسافات واختلفت الأقطار، وهذا يحقق له وظيفة اللغة الأساسية وهى القدرة على الاتصال بالآخرين وتبادل المنافع بينهم.

إنه بتعلم اللغة العربية المعاصرة يستطيع الدارس مع جهد مبذول أن يتصل بالتراث العربى فى هذا بخلاف تعليمه للعامية، فإنها تحول بين ما تعلمه و بين اتصاله بالتراث الفكرى العربى.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

إنه بتعلمه العربية الفصيحة يستطيع أن يفهم العامية، لأن العامية تنحدر من أصل عربى فصيح مع إجراء بعض التغيرات على اللفظة مثل القلب المكانى أو نحت الحروف أو ما شابه ذلك.

ومن مكونات اللغة هي تتكون اللغة من مجموعة من النظم هى:

(أ) النظام الصوتى.
(ب) النظام التراكيبى.
(ت) النظام المعجمى.

ونتناول هذه المكونات باختصار فيما يلى:

(أ) النظام الصوتى.

اللغة فى حقيقتها الأولى هى نظام من الرموز الصوتية المنطوقة قبل أن تكون مكتوبة، ونحن هنا لا نتحدث عن أنواع الأصوات العربية، وكيفية مخارجها، فهذا الأمر يحتاج إلى مختص فى علم الأصوات ولكن الذى نعنى به ونركز عليه هو أن يلم مؤلف الكتاب ومن يتصدى لتقويمه بالآتى:

- علم الأصوات وفوائده وعلاقته بالعلوم الأخرى.
- معرفة المشكلات الصوتية والتغلب عليها لدى الدارسين.
- الأسس التى ينبغى التركيز عليها عند تعليم الأصوات.

وعند تعليم الأصوات العربية ينبغى اتباع السس التالية:

١- إلمام المعلم والمهتمين بالأصوات العربية ومخارجها وصفاتها.
٢- أن يكون المعلم ممن يجيدون مهارات اللغة ولاسيما مهارة الحديث والنطق.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

٣- معرفة الأصوات العربية التى تشكل صعوبة للدارس، وسبب ذلك إما لعدم وجود أصوات عربية فى لغة الدارس، أو لأسباب أخرى.

٤- معرفة نوعية الدارسين وطبيعتهم السيكولوجية وخبراتهم الثقافية، فتدريس الصغير وتعليمه يختلف عن الراشد والكبير، وفى ضوء ذلك تختلف دوافع المتعلم التى تشكل جزءا رئيسيا فى التعليم.

٥- معرفة الطرق المختلفة لتعليم الأصوات، هل السمعية الشفهية أفضل من السمعية البصرية.

٦- التدرج فى عرض المادة والبدء من السهل إلى الصعوب، ومن المعلوم إلى المجهول.

٧- الإكثار من التدريبات.

٨- تجنب أصوات المد واللين بداية الأمر.

٩- إلمام المعلم بكيفية تصحيح الأخطاء واختبار الوقت المناسب.

١٠- تعليم الأصوات فى كلمات سهلة ومألوفة للدارس.

١١- الاستعانة بوسائل معينة كالتسجيل، والصور، والأشرطة، ومختبرات الأصوات.

١٢- التناسب والتوازن فى تعليم الأصوات، عن طريق إعطاء كل صوت حقه فى التعليم، وأن يعطى كل صوت القدر المناسب له من الاهتمام.

١٣- معرفة المادة اللازمة لتعليم الأصوات.

(ب) النحو والتراكيب:

هو العلم الذى يهم بدراسة القواعد والأنظمة التى تتحكم فى وضع الكلمات وترتيبها وصورة النطق بها عن طريق ما يطرأ على أواخرها من اشكال إعرابية مختلفة.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

أى أن النحو يهتم بكيفية قيام العلاقات بين الكلمات فى الجملة، وكيفية فهم أداء الكلمات لوظيفتها النحوية فى الجملة، كما أنه العلم الذى يساعد المتعلم على تقويم لسانه وبعده عن الزلل والخطأ فى الكلام.

ومعنى ذلك أن دراسة القواعد ليست غاية فى ذاتها وإنما هى وسيلة لغاية، وتعد هذه الوسيلة أمرا مهما لتعليم العربية لغير الناطقين بها.

عند تناولنا للقواعد فى كتب العربية لغير الناطقين بها ينبغى الآتى:

١- أن لا نبالغ فى دراسة هذه القواعد، ونتعمق فى تفاصيلها لأن المقياس الصحيح لفهم اللغة وإجادة التحدث بها لا يرجع إلى ضغط قواعدها، ولقد أثبتت التجارب أن بعض من درس القواعد وتعمق فيها قد يخطئ عندما يتحدث أو يكتب بالعربية الفصحى _١٩ : ٥١).

٢- أن تعلم القواعد على أنها ليست علما مستقلا فى كتاب متخصص وفى حصة بعينها إلا للمستويات المتقدمة بل ينبغى أن تعلم من خلال الطريقة غير المباشرة من خلال النصوص اللغوية.

٣- أن لا نركز على الطريقة التى تولى عناية واهتماما للقواعد مثل: طريقة النحو والترجمة التى لا تمكن الدارس من الاتصال اللغوى بالآخرين. فهذه الطريقة تعلم عن اللغة ولا تعلم اللغة لأنها تهتم بحفظ الكلمات والقواعد دون اهتمام بفهم اللغة. ولقد كان من أسباب تعلم العربية لغير العرب اتباع طرق غير مجدية فى تعليم اللغات الأجنبية، تلك الطرق التى استبعدها المفكرون فى مجال التربية وتعليم اللغات، وهى الطرق المبنية على تعلم القواعد اللغوية بتفصيلاتها.

٤- إن تعلم القواعد الوظيفية أى القواعد الضرورية التى يوظفها الدارسون فى التعبير ويحتاجون إليها. وهذا ما تنادى به التربية الحديثة: الوظيفية فى تعليم

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

اللغة: فمثلا عندما نتناول أسلوب ((لاسيما)) نجد أن هذا الأسلوب نادرا ما يستخدم وإذا استخدم فرضا فما قيمة أن نعرف أن ((سى)) تأخذ أشكالا مختلفة من الإعراب؟ مثل هذه الأمور يفضل عدم ذكرها.

٥- أن لا تطغى دراسة القواعد النحوية على الأهداف الأخرى للغة.

٦- أن لا تقدم القواعد فى صورة أمثلة مبتورة عن المعنى، وإنما يفضل أن تقدم من خلال دراسة النصوص، أو القطع النثرية المناسبة لقدرات الطلاب والتى تمثل لهم معنى، وتضيف إلى قاموسهم اللغوى مفردات وتراكيب تتساهم فى تنمية قدراتهم اللغوية.

٧- أن تستبعد المصطلحات النحوية عند تقديم القواعد النحوية إلا عند الضرورة القصوى.

٨- يفضل أن لا يتم تدريس القواعد النحوية إلا بعد التأكيد من قدرة الدارس على التمييز بين الأصوات ونطق المفردات.

٩- الإكثار من التدريبات التى تثبت القواعد النحوية عند الدارسين.

(ت) المعجم:

المعجم هو فرع من فروع علم اللغة، ويهتم بدراسة المفردات اللغوية من حيث توضيح معناها وغزالة غموضها لغويا، كما يهتم بدراسة تصنيف المفردات وتبويبها وفقا لأنظمة مختلفة وترتيب معين، وقد يعرف المعجم بأنه كتاب يحوى مفردات اللغة وتوضيح معانيها، أما بالمرادف أو بالضد أو من خلال السياق أو بالاشتقاق.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

وتتنوع المعاجم إلى:

١- معجم أحادى اللغة: وهو الذى يشرح المفردات اللغوية بنفس لغة المفردات، بمعنى أنه يستدم لغة واحدة باللغة العربية فقط، أو الانجليزية، أو غير ذلك. فمثلا إذا أردنا أن نعرف معنى كلمتى (كرى، أيكة) فنبحث عن كل كلمة على حدة وفق نظام المعجم، ونجد الأولى تدل على الغفلة أة السنة من النوم، أو النوم الخفيف، أما (الأيكة) فتدل على الشجر الملتف بعضها ببعض أو عش الطائر أو غير ذلك، وهذا معناه أن المفردات تةضح من جنس لغتها وليس بلغة أخرى، ومن ثم قيل إنه أحادى اللغة، أى لا يبحث فى لغتين بل فى لغة واحدة، ويوجد فى اللغة العربية معاجم كثيرة منها: المنجد، مختار الصحاح، لسان العرب، وغير ذلك.

٢- معجم ثنائى اللغة: وهو يعرف المفردات ويشرحها بلغة أخرى كأن يوضح المفردات فى اللغة الانجليزية باللغة العربية أو العكس، ومن أشهر المعاجم فى ذلك: (المورد).

٣- معجم متعدد اللغة: ويتناول شرح المفردات بأكثر من لغتين مثل العربية والانجليزية والفرنسية والألمانية وغير ذلك ومثل هذه المعاجم تحتاج إلى فئة معينة من المتعلمين الذين يجيدون لغات عدة.

وكيف نقدم المعجم للدارسين الأجانب فى كتبهم؟.

فى البداية نود ـن نذكر طرق تقديم المفردات وشرحها باختصار شديد فى الآتى:

(أ) تقديم كتاب مستقل للمفردات اللغوية يحوى مفردات اللغة المقدمة فى الكتب المقررة، ويسمى هذا الكتاب المعجم المصاحب للكتاب المدرسى.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

(ب) تقديم المفردات اللغوية وشرحها فى الهامش من نفس الصفحة فى كتاب الطالب الأساسى أى فى نهاية الصفحة. تقديم المفردات الجديدة فى صدر الموضوع وقبل المتن.[٤]

الفصل الثاني

أ- تعريف اللهجة اللغوية

اللهجة Dialect هي نظام نحوي يتكون من مجموعة من القواعد التي تتوافق مع بعضها بعضا, أو هي الطريقة التي يتكلم بها الناس اللغة والتي كثيرا ما تدل على انتماء جغرافي أو اجتماعي أو ثقافي.

إن العلاقة التي بين اللغة واللهجة هي العلاقة التي بين العام والخاص, فاللهجة مجموعة من الصفات اللغوية تنتمي إلى بيئة خاصة, ويشترك في هذه الصفات أفراد هذه البيئة. وبيئة اللهجة جزء من بيئة أوسع وأشمل تضم عدة لهجات, لكل منها خصائصها, لكنها تشترك جميعا في مجموعة من الظواهر اللغوية التي تيسر اتصال أفراد هذه البيئات بعضهم ببعض, وفهم ما قد يدور بينهم من حديث, فهما يتوقف على قدر الرابطة التي تربط بين هذه اللهجات[٥].

- اللهجات الجغرافية: إن انتشار السكان على نطاق جغرافي واسع يزيد الفروق اللهجية فيما بينهم. كلما اتسعت المسافات بين أهل لغة ما, زاد عدد لهجات

[٤] د. ناصر عبد الله الغالي، عبد الحميد عبد الله، أسس إعداد الكتب التعليمية لغير الناطقين بالعربية، (دار الإعتصام)، ص. ١٧-٤٨.
[٥] عفيف الدين دمياطي, محاضرة فى علم اللغة الإجتماعي, ص ١٥١

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

تلك اللغة وزادت الفروق بين تلك اللهجات. وتدعي اللهجات الناجمة من البعد المكاني لهجات جغرافية أو إقليمية.

- اللهجات الإجتماعية: هناك فروق بين الناس من حيث المستوى الإجتماعي اقتصاديا وثقافيا. إن العوامل الإقتصادية ومستوى ثقافة الفرد تؤثر في لهجته. وتستطيع إذا استمعت جيدا أن تميز بين رجل متعلم وآخر غير متعلم من خلال اللهجة. لهجة حاملي الشهادة الجامعية تختلف عن لهجة الأميين. ولهجة علية القوم تختلف عن لهجة الناس العاديين. إن اللهجة تكشف عن المستوى الثقافي والإجتماعي لصاحبها.[٦]
- اللهجات الريفية والمدينية: في الإقليم الواحد ذي اللهجة الجغرفية الواحدة مدن عديدة وقرى عديدة. وفي كثير من الحالات, تتميز لهجة المدينة عن لهجة الريف. ويستطيع ذو الخبرة في لهجات لغة ما أن يميز الفروق بين لهجة سكان الريف ولهجة سكان المدينة في منطقة جغرافية واحدة. ويمكن أن يعزى هذا إلى سببين. الأول أن سكان المدن أكثر امتزاجا واحتكاكا مع أنماط متنوعة من الناس من سكان الريف بحكم كون المدينة مركزا لمجموعة من القرى حولها. فتصبح المدينة بوتقة تفاعل لعدد كبير من الناس وما يحملون من ثقافات

[٦] محمد علي الخولي, مدخل إلى علم اللغة, ص ١٦٣-١٦٤

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

ولهجات. والثاني أن المستوى الثقافي لسكان المدن في الغالب أعلى قليلا أو كثيرا من مثيله لدى سكان الريف. هذا العاملان معا يساهمان في إحداث الفروق اللهجية بين اللهجة الريفية واللهجة المدينية.[٧]

ب- أنواع اللهجات اللغوية

ويمكن تقسيم اللغة من حيث نوعية المتكلم إلى أربعة أنواع هي: اللهجة الفردية واللهجة والزمانية واللهجة الإجتماعية. وهي كما يلي:

١- المقصود من اللهجة الفردية Idiolect هي مجموع صيغ الكلام التي يستخدمها فرد بعينه, أو هي الطريقة الخاصة التي يتكلّم بها الفرد لغة والتي تميزها عن سواه ممن ينطقون نفس اللغة ونفس اللهجة. ولا تقتصر اللهجة الفردية على اللغة الأم بل تتعداها إلى اللغة الأجنبية, فكل فرد له طريقته الخاصة فى الكلام التي يمكن بوساطتها معرفته من صوته ونبر كلامه دون رؤيته مباشرة. وقد تعرف اللهجة الفردية أيضا بنوع الكلمات والأساليب والجمل التي يختارها الفرد فى الكلام[٨].

٢- اللهجة Dialect هي نظام نحوي يتكون من مجموعة من القواعد التي تتوافق مع بعضها بعضا, أو هي الطريقة التي يتكلم بها الناس اللغة والتي كثيرا ما تدل

---

[٧] عفيف الدين دمياطي, ص ١٥٧
[٨] عفيف الدين دمياطي, محاضرة فى علم اللغة الإجتماعي, ص ٦١-٦٢

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

على انتماء جغرافي أو اجتماعي أو ثقافي. وبذلك قد تكون اللهجة اجتماعية أو جغرفية. وتختلف اللهجة عن اللهجة الفردية فى أن الأولى جماعية والأخرى فردية, ولكل لغة عدّة لهجات لكلّ منها صفات خاصة تميّزها عن سواها من ناحية صوتية أو مفرداتية أو نحوية أوصرفية. فاللغة الجاوية مثلا لها لهجات متنوعة مثل لهجة بانيوماس ولهجة سورابايا ولهجة سمارانج, فكل لهجة لها سمات خاصة تميزها عن غيرها ولكن الناطقين بلهجة معينة يمكنهم التواصل مع الناطقين بلهجة أخرى مادمت تندرج هذه اللهجات تحت لغة واحدة[٩].

٣- واللهجة الزمنية Temporal Dialect هي اللهجة التي كانت مستخدمة فى مرحلة تاريخية سابقة من مراحل تطور لغة ما, فهناك نوعية خاصة للغة الإندونسية المستخدمة فى الثلاثينات تختلف عن نوعية خاصة لنفس اللغة المستخدمة فى الخمسينات وتختلف عنها المستخدمة فى العصر الراهن. وهذا الإختلاف قد يكون فى الألفاظ والتهجئة وقد يكون فى قواعد الصرف والنحو, إلا أن أظهر الإختلاف يكون فى المفردات المستخدمة حيث إن هذا المجال يطرأ عليه التغييرات كثيرا بتغير المجتمع والعلم والثقافة[١٠].

---

[٩] المراجع السابق, ص ٦٢
[١٠] المراجع السابق, ص ٦٣

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

٤-واللهجة الإجتماعية Sociolect هي لهجة مشتركة بين أناس متشابهين فى مستواهم الإجتماعي. والتشابه قد يكون فى العمر والتعليم والعمل والطبقات الإجتماعية والحالة الإقتصادية وما إلى ذلك من المستويات المتعلقة بهوية الناطقين بها الشخصية. والإختلافات فى هذه المستويات تؤدي حتما إلى اختلاف اللهجات الإجتماعية المستخدمة, فلهجة الأطفال تختلف عن لهجة الكبار, ولهجة العمال فى المصانع تختلف عن لهجة السائقين, ولهجة طلاب المرحلة الإعدادية تختلف عن لهجة طلاب الجامعة[١١].

ج- الفروق بين اللهجات

تظهر بين لهجة وأخرى للغة ذاتها عدة فروق في مجالات مختلفة[١٢]:

١-الفروق الصوتية

قد تختلف اللهجات بعضها عن بعض في مجال الفونيمات. ومن المعروف أن فونيمات اللغة تنقسم إلى قسمين وهما فونيمات ثابتة لاتتغير من لهجة إلى أخرى مثل / م، ب، س / في اللغة العربية، وفونيمات متقبلة تتغير من لهجة إلى أخرى مثل / ق، ث، ج،ذ / في اللغة العربية.

---

[١١] المراجع السابق, ص ٦٤

[١٢] إميل بديع يعقوب، فقه اللغة العربية وخصائصها، بيروت، دار الثقافة الإسلامية، ١٩٨٢، ص ١٤٤-١٤٥

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

٢-الفروق النحوية

قد تختلف اللهجات أي لهجات اللغة الواحدة في المجال النحوي.

٣-الفروق المفرداتية

بعض اللهجات تستخدم كلمات لاتجدها مستعملة في لهجات أخرى. في اللهجة الفصيحة نقول " ذهب" وفي اللهجة العامية يقال "راح"، في الفصيحة نقول "طبيب" وفي العامية يقال "دكتور" وغير ذلك.

وفيما يلي نماذج لبعض الفروق بين اللهجات :

الأداة	**الفصحى**	**الأداة**	**اللهجة المصرية**	**الأداة**	**اللهجة السودانية**
من	من هذا؟	ميْن	مين دا؟	مِنُوْ	منودا؟
ما	ما الحكاية؟	إيه	إيه الحكاية	شِنُوْ	شنو الحكاية؟
أين	أين الكتاب؟	فيْن	فين الكتاب؟	وينْ	وين الكتاب؟
متى	متى رجعت؟	إمتى	إمتى رجعت؟	متيْن	رجعت

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

					متين؟
كيف	كيف جئت؟	إزّاي	إزّا ي جئت؟	كِيْف	جئت كِيْف؟

د- نظرية هالداي عن تطبيق تعليم اللهجات اللغوية

١- السيرة الذاتية عن هالداي[١٣]

الاسم الكامل منه مايكل الأسكندري كيركود هاليداي، ولد في التاريخ ١٣ من أبريل سنة ١٩٢٥. وتوفي في سيدني في التاريخ ١٥ من أبريل سنة ٢٠١٨ وكان عمره ٩٣ سنة. كان لغويا من مواليد اللغة الإنجليزية قام بتطوير نموذج لغوي فعال مؤثر على المستوى الدولي. الأوصاف النحوية له يذهب باسم القواعد الوظيفية النظامية.

في عام ١٩٤٢ تطوع هاليداي للعمل في دورة تدريب اللغة الأجنبية بالخدمات الوطنية. وتم اختياره لدراسة اللغة الصينية بعد ١٨ شهرا من التدريب في جامعة كامبريدج. وأمضى عامل في الهند للعمل مع وحدة الاستخبارات الصينية التي تعمل في مجال مكافحة الذكاء في عام ١٩٤٥ وأعيد إلى لندن لتعليم اللغة الصينية.

[١٣] هاليداي، في المنظورات النظاميات على الخطاب، ص ١٩٢

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

حصل على درجة البكالوريوس مع مرتبة الشرف في اللغة الصينية الحديثة وأدابها (الماندرين) من خلال جامعة لندن وهو درجة خارجيةدرس فيها في الصين. ثم عاش لمد ثلاث سنوات في الصين. فطور علم اللغويات الوظيفية النظامية.

٢- وظائف اللغة عنده[١٤]

وقد حدد هالداي سنة ١٩٧٣ سبع الوظائف للغة، وهي كما يلي:

١) الوظيفة الأداتية : تستعمل اللغة لتحقيق الرغبات والحاجيات وتحصيل المصالح والمنافع، مثل " أنا أريد" .

٢) الوظيفة التنظيمية : تستعمل اللغة للتأثير على سلوك الغير وتعديله سلبا أو إيجابا، مثل " افعل ما أقول لك".

٣) الوظيفة التفاعلية : تستعمل اللغة من أجل الدخول في علاقة مع المحيط، مثل " أنا و أنت".

٤) الوظيفة الشخصية : تسمح اللغة لصاحبها من التعبير عن انفعالاته الشعورية والتعبير عن أحساسيسه ومشاعره الوجدانية والفردية وتبيان ذوقه الشخصي وخصوصياته الذاتية. مثل " أنا ها أنا ذا، إنه أنا".

٥) الوظيفة الخيالية : تساهم اللغة في بناء عوالم خيالية ممكنة واستثمار اللغة في التخييل وبناء التصورات الافتراضية والابداعية، مثل " تخيل أنه سيكون مثل هذا....، يمكن القول....".

---

[١٤] المراجع السابقة، ص ١٩٤

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

٦) الوظيفة الاستكشافية : تسمح اللغة بطرح الأسئلة والإشكالية الاستكشافية والتوقيعية من أجل بناء المعرفة وتحصيل المعارف والعلوم، مثل " لماذا هذا؟".

٧) الوظيفة الإعلامية أو الإخبارية : تسمح بنقل المعلومات المختلفة وتبليغها إلى الآخر، مثل " يجب أن أقول لك...".

الفصل الثالث

أ- تطبيق تعليم اللهجات اللغوية في كتاب العربية المعاصرة في الفصل المكثف للطلاب الجدد في كلية التربية والتعليم بجامعة إسلامية حكومية سونن أمبيل سورابايا ".

يستخدم الباحث المقابلة إلى أحد الأستاذ في الفصل المكثف باللغة العربية وهو الأستاذ بهاء[١٥] إن في تطبيق تعليم اللهجات اللغوية في كتاب العربية المعاصرة كيفيتان، وهما off line و on line. أما كيفية off line فهو بوسيلة كتاب العربية المعاصرة كأن يقرأ الأستاذ النص في الكتاب ويشرحه فيقلد الطلاب قراءته. إما أن يقرأ باللهجة المصر وإما باللهجة المغرب وغير ذلك.

وأما كيفية on line فكما يلي:

١- افتح لينج " www.modern-standard-Arabic.net "

٢- اختر اللغة الإندونيسية

٣- اختر E-edition، فتعرض الصورة كما يلي: login و user name

[١٥] المقابلة مع الأستاذ بهاء في التاريخ ١٦ أبريل ٢٠١٨

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

٤- أدخل user name و password

٥- فاختر ما تريد من الدرس أو الاختبار.

ب- المشكلات في تطبيقه[١٦]

١- يحتاج تطبيقه شبكة الإنترينيت

٢- لايكون كل الفصول يتوفر بالوسائل التعليمية الكاملة

٣- يحتاج إلى مكبر الصوت في مهارة الاستماع

٤- النسيان في الكلمات السرية password في الدخول الإيميلي (login)

٥- إذا كان حال النسيان في الكلمات السرية password فكيفيته كما يلي:

١) افتح لينج " www.modern-standard-Arabic.net "

٢) اختر اللغة الإندونيسية

٣) اختر E-edition، فتعرض الصورة كما يلي: login و user name

٤) اضغط الحذف من الكلمة السرية

٥) اكتب اسم الإيميل فاضغط Reset Password

٦) انظر في الإيميل إرسالا من Al Arabiyah Institute

٧) فاضغط Reset Password

٨) اكتب الكلمة السرية الجديدة و اكتمها

٩) فاكتب في login و password

١٠) وتنتهي الخطوات في الدخول إلى الإيميل الذي كان حال النسيان في الكلمات السرية password .

---

[١٦] المقابلة مع الأستاذ بهاء و التاريخ ١٦ أبريل ٢٠١٨

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

الباب الثالث

طريقة البحث

طريقة البحث هي الطريقة التي أجرت لإكتشاف حقيقة العلم ومناقشتها علميا. ويمكن القول أن طريقة البحث هي طريقة التفكير والقيام التي تم إعدادها بشكل أفضل لإجراء البحوث وتحقيق أهداف البحث.

قبل إجراء الأبحاث، فإن الباحث لابد أن يشرح منهجية البحث ونوعه، وتقنيات جمع البيانات، وغير ذلك مما يرتبط هذه الدراسة بوضوح وهي على النحو التالي:

١- منهج البحث ونوعه

استخدم الباحث في هذا البحث المنهج الكيفي وهو المنهج الذي يقوم فيه الباحث بجمع البيانات، أو الكلمات، أو الصور أو الحقائق العلمية، ثم يحللها ولايعتمد على المعطيات العددية. فالباحث يقوم ببناء صورة شمولية، ويحلل البيانات المجموعة ويضع تقريرا يفصل الموقف الطبيعي للبيانات المدروسة.

استخدم الباحث لذلك البحث المكتبي وهو الذي يجرى مكتبيا معتمدا على البيانات والمعلومات المتاحة المنشورة سواء داخل المنشأة أو خارجها. والبيانات أو المعلومات التي يعتمد عليها البحث المكتبي تكون مثل متوفرة على شكل مواد منشورة لعامة الناس. في سياق هذه الدراسة، فإن البيانات التي يعتمد عليها الباحث هو الكتاب المدرسي " كتاب العربية المعاصرة " في الفصل المكثف للطلاب الجدد في كلية التربية والتعليم بجامعة إسلامية حكومية سونن أمبيل سورابايا الذي ألفه ECKEHARD SCHULZ من حيث عرض محتويات الكتاب، واستخدام اللغة، واللهجات اللغوية.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

١- تحديد مصادر البيانات

١)- المصادر الأساسية

البيانات الأساسية المستخدمة في هذه الدراسة هو كتاب العربية المعاصرة " في الفصل المكثف للطلاب الجدد في كلية التربية والتعليم بجامعة إسلامية حكومية سونن أمبيل سورابايا الذي ألفه ECKEHARD SCHULZ ، وأصدره ج ف جاكيراوالا وتستطيع أن تجد في الإنتيرينيت www.modern-standard-Arabic.net .

٢)- المصادر الثانوية

المواد التعليمية كلها والكتب، والمجلات، والصحيفة، أو من مصادر أخرى تدعم استكمال هذه البيانات البحثية على شكل البيانات سواء الإلكترونية والمطبوعة.

٢- تقنيات وأدوات جمع البيانات

جمع البيانات في هذه الدراسة باستخدام تقنيات منها:

١)- الوثائق

وهي الجمع المتأني والدقيق للوثائق على أساس فهم ظاهرة أو مشكلة معينة في ضوء مايتوفر من معلومات مسجلة وموثقة والقيام بتحليلها واستنتاج ما يتصل بمشكلة البحث. وهي هنا تستخدم للتناول ما يتعلق بمجتمع البحث والكتاب.

٣- ملاحظة (مراقبة)

الملاحظة هي وسيلة لجمع المعلومات المواد (البيانات) والتي تتم عن طريقة إجراء مراقبة منتظمة وتسجيل الظواهر التي تستهدف للمراقبة. كما هو الحال في هذه الدراسة، والباحث يقوم بملاحظة الكتاب وتطبيق تعليم اللهجات اللغوية للطلاب الجدد بقسم تعليم اللغة العربية ملاحظة دقيقة ومحققة.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

٤ – مقابلة

المراد بها البيانات بالتسائل من جهة واحدة منظّمة باعتماد على أهداف البحث[٢٩]،قام الباحث بها لجميع البيانات و تكملها. يسأل الباحث بوسيلة المحاورة شفويا إلى الأستاذ بهاء في مادة اللغة العربية للحصول على الأخبار أو الوثائق عن تطبيق تعليم اللهجلت اللغوية في كتاب العربية المعاصرة للطلاب الجدد وكذلك المشكلات المواجهة وحلها. يقابل الباحث في يوم الإثنين و التاريخ ١٦ أبريل ٢٠١٨.

٥ – تقنيات تحليل البيانات

تقنيات تحليل البيانات هي الخطوات أو الإجراءات التي استخدمها الباحث لتحليل البيانات التي تم جمعها على أنها شيء يجب أن يتم تمرير قبل اتخاذ أي قرار.

تقنية التحليل التي استعملها الباحث في معالجة البيانات هو التحليل غير الإحصائي، لأن البيانات التي تم تحليلها هي النوعية. البيانات النوعية هي البيانات التي ليست على شكل معطيات عددية. لتحليل البيانات غير الأرقام، يستخدم الباحث المنهج الوصفي التحليلي، وهو خصم إلى كائن وحالة ونظم التفكير وصفا منهجيا واقعيا وعلاقته الظواهر التي يحللها.

يستخدم الباحث المنهج الوصفي التحليلي، حيث حصل على البيانات وأوضح وجمع وحلل للحصول على الحقيقة. ويهدف المنهج الوصفي لتوفير المعلومات حول الوضع بهدف توضيح.

وبالإضافة إلى ذلك، يستخدم الباحث أيضا طريقة تحليل المحتوى، وهي طريقة لجمع وتحليل الحمولات من الكتب المدرسية. يمكن أن يكون النص كلمة، ومعنى من الصور والرموز والأفكار، وأشكال مختلفة من الرسائل إبلاغها. وقال Holsti، طريقة تحليل المحتوى هو أسلوب لاستخلاص استنتاجات من خلال التعرف على الخصائص المحددة للرسالة بطريقة موضوعية ومنهجية، وعمومية.

---

[٢٩] المرجع السابق:

Suharsimi,*Prosedur*.١٢٦

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

الباب الرابع

أ-١- لمحة عن كتاب العربية المعاصرة التي تستخدم في الفصل المكثف للطلاب الجدد في المستوى الثاني في كلية التربية والتعليم بجامعة سونن أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا.

كتاب العربية المعاصرة في تعليم اللغة العربية هو الكتاب الذي تستخدمه الجامعة الإسلامية الحكومية سونن أمبيل سورابايا. وهو الكتاب المأخوذة من الألماني ويتعلم الطلاب منه أيضا.

لقد نشر الجامعة الإسلامية الحكومية سونن أمبيل سورابايا هذا الكتاب وألفه ECKEHARD SCHULZ. يتكون هذا الكتاب العربية المعاصرة من جلد واحد لكنه كثيف يحتوي على ١٦ درسا. وفي تعليمه يقسم الأساتيذ في قسم تعليم اللغة العربية إلى قسمتين فقسمة توضع في المستوى الأول وقسمة توضع في المستوى الثاني.

أما القسمة الأولى فهي من الدرس الأول إلى الدرس السادس أي في المستوى الأول. وأما القسمة الثانية فهي من الدرس السابع إلى الدرس الثاني عشر أي في المستوى الثاني. وهذا الكتاب توجد بشكل on line أيضا. وهذا الحال يسهل الطلاب في تعلمه.

فيجعل تطبيقه مسهلا للطلاب، لأن فيه كيفيتان وهما off line و on line ومن المتوقع أن يتكلم الطلاب ويستمعوا النص باللهجات المتنوعة باللغة العربية بطريقة نطقية سليمة كما يتكلم بها العرب أو صاحب اللهجة في اللغة العربية.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

العوامل في الاستماع والكلام أو المحادثة والكتابة والهيكل والقواعد، والقراءة وإثراء المفردات هي الموضوعات الواردة في هذا الكتاب.

وهذا الكتاب يهدف إلى تناول ثمان موضوعات رئيسية، وهي:

١- الكتابة مثل الاتصال بين الحرف الواحد بالحرف الآخر.

٢- القراءة كعملية الطالب لكي يكون قادرا على قراءة حروف اللغة العربية. في هذه الدورة، ينبغي للمعلم أن يقرأ بأوضح ما يمكن، بما في ذلك في قراءة إعراب كل كلمة وعبارة.

٣- الكلام في الحوار أو محادثة لتوجيه الطلاب ليكونوا قادرين على التحدث وفقا لطريقة النطق واللهجة العربية. قراءة المواد والمحادثة مترابطة ولها الغرض مع نفس المواد. ويستند بحيث يكون كل طالب أكثر تركيزا في فهم المادة.

٤- الاستماع، توجد في هذا الكتاب بكيفية on line صوت أصلي من الناطقين باللغة العربية، وهذا الحال يسهل الطلاب في معرفة كيفية التكلم باللغة العربية صحيحة.

٥- المفردات وهي لإثراء للطلاب في مجالات المفردات التي من المتوقع أن ممارسة الأشياء لأنه يعلم الطلاب، إما لأصدقائه، وكذلك للمعلمين. مع عدد من المفردات التي تسيطر عليها، ومن المتوقع أن التحدث بطلاقة الطلاب.

٦- الترجمة وهي ممارسة الطلاب في ترجمة النص أو الكلمة أو الجمل إلى اللغة العربية أو العكس.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

٧- التراكيب وهي البنية النحوية المعرفة أو قواعد اللغة العربية. من خلال فهم هذه المواد، ومن المتوقع أن الطالب قادر على بناء الجمل في اللغة العربية بشكل صحيح وبدقة سليمة.

٨- التدريبات أو الاختبارات تمارس قدرة الطلاب على السيطرة على المواد الواردة في هذا الكتاب.

في هذا الكتاب، كتابة المواد الواردة بالفعل فيها. في هذا القسم يتم توجيه الطلبة ليكونوا قادرين على الكتابة والقواعد والحروف الصحيحة. الكتابة هي مهمة في تعلم اللغة العربية لأن في بعض الأحيان إذا كان الطالب قادرا على الكتابة بشكل صحيح ومناسب، فمن المؤكد أنهم يفهمون ويعرفون معنى. بخلاف الطلاب الذين لايعرفون سوى مسار معنى، وأحيانا طريقة الكتابة لم يتقن بشكل صحيح.

ويرافق كتاب على قرص مضغوط أو الصوت لأنشطة الاستماع هي الناطقين بها لمساعدة الطلاب على أن يصبحوا أكثر دراية بالنطق الفعلي للغة العربية. المواد المأخوذة من المواد محادثة، والمفردات، والقراءة. في نهاية كل الدرس، تدريبات معينة أو الممارسة حتى يتمكن الطلاب من الاستماع والفهم، ومن الرد على النص المنطوق.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

٢- ما يحتوي في كتاب العربية المعاصرة

وهناك فهرس في هذا الكتاب ينقسم إلى المستويين وهما المستوى الأول والمستوى الثاني. فالمستوى الأول يتكون من ستة الدروس والمستوى الثاني يتكون من ستة الدروس الباقية أيضا.

ب-١-أ- تحليل اللهجات اللغوية في كتاب العربية المعاصرة

النمرة	أنواع اللهجات	الدرس	الصفحة	كلمة اللهجة
١	اللهجة السورية	٤،٨،١٢	٤: ٨١-٨٢ ٨: ١٩٧ ١٢: ٣٠٤	٤: شِفت، مئة، رايح. ٨: آه، بالله عليك. ١٢: يا دكتورة، لكن ....،أعرف أعرف،نعم نعم، المرحاض، المشكلة أنه....
٢	اللهجة العراقية	٥،٩	٥: ١٠٥ ٩: ٢٥٥	٥: هالو، أنت رايح، البنك الإسلامية، أشوف، يا مسكين. ٩: مرحبا ماريا، مبدئيا، نعم، أبدا، الجهاد يعني أولا....

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

٣	اللهجة المصرية	٦،١٠	٦: ١٣٣ ١٠: ٢٥٠	٦:هل تحب تجلس؟،أحب أجلس،وأحب أشوف،البنوك،بعد شعرت. ١٠: هأنذا
٤	اللهجة المغربية	٧،١١	٧: ١٧١ ١١: ٢٧٧	٧: حياك الله، آه، موبيلي، نوبل. ١١: هامش، آه، تمويل

والتفسير من هذا الجدول كما يلي :

- استعمال اللهجة السورية هي أكثر من استعمال اللهجات الأخرى، هذا بالنظر إلى استعمالها ثلاث مرات، وهو في الدرس الرابع والثامن والثاني عشر، لأن هذا الكتاب يقدم ويعرض تعلم اللغة بلهجاتها الأصلية ترتيبا، ويحتوي على تسعة الأبواب ترتيبا من اللهجة السورية فالعراقية فالمصرية فالمغربية، فإذا يعود الترتيب فتكون فرصة تعلم اللهجة السورية أكثر من غيرها. وأما الباقية مرتان فقط وهو في الدرس عدى الثلاث المذكورة في السابق.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

➢ توجد في هذا الكتاب أربع اللهجات اللغوية وهي كما يلي:

١- اللهجة السورية

تستعمل هذه اللهجة في الدرس الرابع في صفحة ٨١-٨٢ في الحوار تحت الموضوع " في الجامعة ". والحوار مثل ذلك :

أحمد : أنا **شِفت** الموكب

أحمد : التوفيق من الله سبحانه وتعالى، والله أنت موفقة **مئة في المئة**، أنت ذكرت كل شيء. أنت عبقرية.

مريم : شكرا، جزاك الله خيرا، أنت الآن **رايح** إلى أين؟

أحمد : أنا **رايح** الآن إلى المكتبة، مع السلامة وإلى اللقاء.

الإشراح:

❖ شِفت بحركة الكسرة، الصحيح بحركة الضمة لأن في المضارع توجد الواو وهو يشوف.

❖ مئة : بدون كتابة الألف بعد الميم

❖ رايح : الصحيح الرائح لوقوع الياء بعد الألف في صيغة اسم الفاعل.

وتستعمل هذه اللهجة في الدرس الثامن في صفحة ١٩٧ في الحوار تحت الموضوع " في بيت الطلبة". والحوار مثل ذلك :

أحمد : **آه** صحيح...

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

الموظف : **بالله عليك** ١٠٠٠ دينار....

أحمد : **آه** فهمت....

الإشراح:

❖ آه : صوت للندبة لا تصلح كتابته

❖ بالله عليك : اسخدام اللفظ للقسم في الكلام غير الإنكاري

تستعمل هذه اللهجة في الدرس الثاني عشر في صفحة ٣٠٤ في الحوار تحت الموضوع " عند الطبيب ". والحوار مثل ذلك :

المريض : مرحبا **يا دكتورة**

الطبيبة : ليست هذه المشكلة **لكن**.....

المريض : **أعرف، أعرف**

المريض : لا أستطيع الذهاب إلى **المرحاض**

المريض : **نعم، نعم**

الطبيبة : **المشكلة أنه**....

الإشراح:

❖ يا دكتورة : استعمال اللفظ دكتورة واللهجة الفصحى هي الطبيبة

❖ لكن....: وجود النقط بعد لفظ " لكن "

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

❖ أعرف أعرف، نعم نعم : تكرار اللفظ

❖ المرحاض : اللهجة الفصحى دور المياه

❖ المشكلة أنه .... : وجود النقط بعد لفظ " أنه "

٢- اللهجة اللهجة العراقية

تستعمل هذه اللهجة في الدرس الخامس في صفحة ١٠٥ في الحوار تحت الموضوع " في المكالمة بالجوال ". والحوار مثل ذلك :

أحمد : **هالو!** مساء الخير

أحمد : **والبنك الإسلامية**

صباح : **وأنت رايح** إلى أين غدا؟

صباح : **يا مسكين!** أنا غدا **رايحة**..... **وأشوف**.....

الإشراح:

❖ هالو: وهي لفظ التحية في اللهجة العامية وأما اللهجة الفصحى فهي استعمال لفظ التحية بالسلام

❖ البنك : واللهجة الفصحى هي المصرف

❖ رايح : الصحيح الرائح لوقوع الياء بعد الألف في صيغة اسم الفاعل.

❖ يا مسكين : تستعمل للفظ الرفض

❖ رايحة : الصحيح الرائحة لوقوع الياء بعد الألف في صيغة اسم الفاعل.

❖ أشوف : اللهجة الفصحى هي شهد أو نظر.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

تستعمل هذه اللهجة في الدرس التاسع في صفحة ٢٢٥ في الحوار تحت الموضوع " هل تعرف الإسلام؟ ". والحوار مثل ذلك :

أسعد : **مرحبا ماريا**

أسعد : **مبدئيا، نعم**

أسعد : **أبدا، الجهاد يعني أولا....**

الإشراح:

- ❖ مرحبا ماريا : اللهجة الفصحى مرحبا بحضورك يا ماريا
- ❖ مبدئيا، نعم: إعراب منصوب أول الكلمة فبعد ذلك وجود لفظ "نعم "
- ❖ أبدا : إعراب منصوب في اول الكلمة.

٣- اللهجة المصرية

تستعمل هذه اللهجة في الدرس السادس في صفحة ١٣٣ في الحوار تحت الموضوع " في مكتب السفر ". والحوار مثل ذلك :

الموظفة : **هل تحب تجلس؟**

أحمد : **أحب أجلس**

أحمد : **وأحب أشوف**

أحمد : **البنوك**

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

أحمد : **بعد شعرت**

الإشراح:

❖ هل تحب تجلس؟، أحب أجلس، وأحب أشوف: ليس الفصل بين الفعلين، الصحيح هل تحب أن تجلس،أحب أن أجلس، وأحب أن أشوف.

❖ البنوك : جمع البنك وهي المصرف

❖ بعد شعرت : الصحيح هو زيادة أن بعد لفظ " بعد " لأنه ظرف وهو اسم، ولفظ شعرت هو فعل فعليه أن زيدت لفظ أن لأن يكون تأويلا إلى المصدر.

تستعمل هذه اللهجة في الدرس العاشر في صفحة ٢٥٠ في الحوار تحت الموضوع " في السفارة ". والحوار مثل ذلك :

أكرم : **هأنذا**

الإشراح: استعمال اللفظ " هأنذا" واللهجة الفصحى هي ها أنا ذا.

٤ – اللهجة المغربية

تستعمل هذه اللهجة في الدرس السابع في صفحة ١٧١ في الحوار تحت الموضوع " في معرض الكتاب الدولي ". والحوار مثل ذلك :

مروان : **السلام عليكم، حيّاك الله....**

مرواه : **آه آسف، موبيلي....**

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

الإشراح:

❖ السلام عليكم، حيّاك الله : إعطاء الدعاء بعد السلام

❖ أه: صوت للندبة لا تصلح كتابته

❖ موبيلي : وهي اللهجة العامية واللهجة الفصحى هي هاتف أو جوّال

تستعمل هذه اللهجة في الدرس الحادي عشر في صفحة ٢٧٧ في الحوار تحت الموضوع " لقاء صحافي ". والحوار مثل ذلك :

الصحفية : على **هامش** مشاركته

الصحفية : حققنا **التمويل، يموِّل**

الإشراح:

❖ هامش : واللهجة الفصحة هي طرف

❖ التمويل : الاندفاع

وتوجد المقارنة بين اللهجات اللغوية في الصفحة ٨٢ في الدرس الرابع في النص تحت الموضوع في الجامعة، وفي الصفحة ١٠٦ في الدرس الخامس في الحوار تحت الموضوع مكالمة بالجوال، وفي في الصفحة ١٣٣ في الدرس السادس في الحوار تحت الموضوع في مكتب السفر، وفي الصفحة ١٧١ في الدرس السابع في الحوار تحت الموضوع في معرض الكتاب الدولي، وفي الصفحة ١٩٧ في الدرس الثامن في الحوار تحت الموضوع في بيت الطلبة، وفي الصفحة ٢٢٥ في الدرس التاسع في الحوار تحت الموضوع هل تعرف الإسلام؟، وفي الصفحة ٢٥٠ في الدرس العاشر في الحوار تحت الموضوع في السفارة، وفي

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

الصفحة ٢٧٧ في الدرس الحادي عشر في الحوار تحت الموضوع لقاء صحفي، وفي الصفحة ٣٠٥ في الدرس الثاني عشر في الحوار تحت الموضوع عند الطبيب.

ويمكن أن تعرف صوت المقارنة بين هذه اللهجات في لينج كتاب on line وهي في www.modern-standard-Arabic.net "

وتوجد أيضا الفرق بين اللهجات اللغوية عن اسماء الأشهر في الصفحة ١٨٥ في الدرس الثامن كما يلي:

اسماء الأشهر	اسماء البلاد			
	السورية/ العراقية	المصر/السمانجونج	الجزائر/تونيسيا	المغربية
Januari	كانون الثاني	يناير	جانفي	يناير
Februari	شباط	فبراير	فيفري	فبراير
Maret	آذار	مارس	مارْس	مارْس
April	نيسان	أبريل	أفريل	أبريل
Mei	أيار	مايو	ماي	ماي
Juni	حزيران/حزيران	يونيو	جوان	يونيو
Juli	تموز	يوليو	جوليو	يوليوز
Agustus	آب	أغسطس	أوت	غشت
September	أيلول	سبتَمبر	سبتُمْبْر	شُتَنْبِر
Oktober	تشرين الأول	أُكتوبَر	أُكتوبْر	أُكتوبَر
Nopomber	تشرين الثاني	نوفَمْبَر	نوفُمْبر	نُوَمْبِر
Desember	كانون الأول	ديسَمبَر	ديسُمبَر	ديسَمْبْر

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

١-ب- مناسبة اللهجات اللغوية في كتاب العربية المعاصرة بنظرية هالدي

وقد حدد هالداي سنة ١٩٧٣ سبع الوظائف للغة، وهي كما يلي:

١) الوظيفة الأداتية : تستعمل اللغة لتحقيق الرغبات والحاجيات وتحصيل المصالح والمنافع، مثل " أنا أريد" .

٢) الوظيفة التنظيمية : تستعمل اللغة للتأثير على سلوك الغير وتعديله سلبا أو إيجابا، مثل " افعل ما أقول لك".

٣) الوظيفة التفاعلية : تستعمل اللغة من أجل الدخول في علاقة مع المحيط، مثل " أنا و أنت".

٤) الوظيفة الشخصية : تسمح اللغة لصاحبها من التعبير عن انفعالاته الشعورية والتعبير عن أحساسيسه ومشاعره الوجدانية والفردية وتبيان ذوقه الشخصي وخصوصياته الذاتية. مثل " أنا ها أنا ذا، إنه أنا".

٥) الوظيفة الخيالية : تساهم اللغة في بناء عوالم خيالية ممكنة واستثمار اللغة في التخييل وبناء التصورات الافتراضية والابداعية، مثل " تخيل أنه سيكون مثل هذا....، يمكن القول....".

٦) الوظيفة الاستكشافية : تسمح اللغة بطرح الأسئلة والإشكالية الاستكشافية والتوقيعية من أجل بناء المعرفة وتحصيل المعارف والعلوم، مثل " لماذا هذا؟".

الوظيفة الإعلامية أو الإخبارية : تسمح بنقل المعلومات المختلفة وتبليغها إلى الآخر، مثل " يجب أن أقول لك...".

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

وهذا الجدول من مناسبة رأي هالدي بالكتاب العربية المعاصرة:

النمرة	الوظيفة اللغوية عنده	العرض	الصفحة	المناسب	غير المناسب
١	الوظيفة الأداتية	يستعمل هذا الكتاب الضمائر واسماء الإشارة والكلمات التي تستخدم للاحتياجات	٢٥،٢٣ ،٣٤، ٤٤، ٤٨،١٠٥،١١٥،١١ ،٧، ١٣٣، ١٧٤، ١٩٧، ٢٥٠، ٢٧٦، ٣٠٤.	✓	
٢	الوظيفة التنظيمية	يستعمل هذا الكتاب الجملة الاسمية وإعراب الاسماء وإن واخواتها وكان وأخواتها والإضافة وفعل الماضي والمضارع والأمر والافعال الصحيحة والمعتلة	٢٤، ٦٥، ٩١، ٩٤،٩٥، ١١٣، ١٥٥، ١٥٦، ١٥٧، ١٦٠،١٥٨، ١٨١،٢٠٧،٢٣٣، ٢٦٣،٢٨٧	✓	

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

٣	الوظيفة التفاعلية	وجود الحوار والاستماع والكتابة والقراءة في كل الدرس		✓	
٤	الوظيفة الشخصية	يستعمل هذا الكتاب عن الشعور الشخصية	٩٨،١٦٣،	✓	
٥	الوظيفة الخيالية	يوجد الرموز مثل الصورة	٢٠٠،٢٢٧، ٣٠٨	✓	
٦	الوظيفة الاستكشافية	يوجد في كل التمرينات		✓	
٧	الوظيفة الإعلامية	يستعمل هذا الكتاب اللغة الإعلامية	٤٨،٥٧، ٨١، ١٢٤، ١٣٣، ١٧١، ١٩٧،٢٠١، ٢١٤، ٢٣٩،٢٩٥،٣٠٤	✓	

ورأى الباحث بالنظر إلى هذا الجدول أن في كتاب العربية المعاصرة الذي ألفه ECKEHARD SCHULZ وتستطيع ان تجده في كتاب on line في لينج www.modern-standard-Arabic.net كان تعليمه في قسم تعليم اللغة العربية بالجامعة سونن أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا مناسب بنظرية هاليداي، توجد فيه سبع الوظائف اللغوية التي نظره.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

وتعارضه الرأي من تشومسكي حيث قال أن اللغة هي تتكون من ثلاثة المكونات وهي المكونات النحوية والمكونات الدلالية والمكونات الصوتية، كل ثلاثة لها علاقة بعضها ببعض.

٢- تطبيق تعليم اللهجات اللغوية في كتاب العربية المعاصرة في الفصل المكثف للطلاب الجدد في المستوى الثاني في كلية التربية والتعليم بجامعة سونن أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا ".

يستخدم الباحث المقابلة إلى أحد الأستاذ في الفصل المكثف باللغة العربية وهو الأستاذ بهاء الدين [١] إن في تطبيق تعليم اللهجات اللغوية في كتاب العربية المعاصرة كيفيتان، وهما on line و off line. أما كيفية on line فكما يلي:

١- افتح لينج " www.modern-standard-Arabic.net "

٢- اختر اللغة الإندونيسية

٣- اختر E-edition، فتعرض الصورة كما يلي: login و user name

٤- أدخل user name و password

٥- فاختر ما تريد من الدرس أو الاختبار.

[١] المقابلة مع الأستاذ بهاء في التاريخ ١٥ أبريل ٢٠١٨

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

وأما كيفية off line فهو بوسيلة كتاب العربية المعاصرة والكيفية فيه أربع متنوعات، وهي كما يلي[٢] :

١-النموذج : التقليدية، كما يلاحظ ويقابل الباحث الأستاذ مصلح في مادة اللغة العربية، وخطواتها كما يلي:

١) أن يقرأ المدرس النص في الكتاب

٢) ويشرحه للطلاب

٣) فيقلد الطلاب قراءته

٤) إما أن يقرأ باللهجة السورية وإما باللهجة المصرية وإما باللهجة وإما باللهجةالعراقية وإما باللهجة المغربية .

٢-النموذج : تحفيظ المفردات والكتابة، كما يلاحظ ويقابل الباحث الأستاذ أحمد عين اليقين في مادة اللغة العربية، وخطواتها كما يلي:

١) أن يأمر المدرس الطلاب أن يحفظوا المفردات ومعناها

٢) فيكتبوا وصل كتابة اللغة العربية.

٣) وإما أن يأمر المدرس الطلاب ليجعلوا الإنشاء أو الترجمة

٣-النموذج : الحوار،كما يلاحظ ويقابل الباحث الأستاذ بهاء الدين في مادة اللغة العربية، وخطواتها كما يلي:

١) أن يقرأ المدرس نص الحوار

٢) تقليد الطلاب قراءته

٣) تطبيق المحاورة بين الطالبين أو الأكثر أمام الطلاب.

٤-النموذج : التدريبات كما يلاحظ ويقابل الباحث الأستاذ المبدل عبد الله شرقاوي في مادة اللغة العربية، وخطواتها كما يلي:

أن يمارس المدرس طلابه التدريبات والتمرينات في آخر كل الدرس.

---

٢ المقابلة مع الأستاذ مصلح في التاريخ ١٤ من شهر المايو ٢٠١٨

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

فيلاخص الباحث بالنظر إلى هذه الملاحظة بأن الكيفية off line بنموذج التقليدية هي مناسبة بتعلم اللهجات اللغوية في كلية التربية والتعليم بالجامعة سونن أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا لأن فيها الأمثال من قراءة المدرس فتقليد الطلاب قراءته، وهذا لتكون قراءة الطلاب صحيحة وجيدة ويدفع هذه النموذج شكل الكتاب on line. هذا بالنظر إلى أهداف التعلم في الكتاب العربية المعاصرة وهي أن يكون نطق اللهجات اللغوية صحيحة وجيدة. وأما النموذج الأخرى هي مدافعة ومشجعة ومساعدة في تعلم اللغة العربية خاصة في تعليم اللهجات اللغوية لأن تعلمها لايفصل من نموذج تحفيظ المفردات والحوار والتدريبات.

٣- المشكلات في تطبيق تعليم اللهجات اللغوية في كلية التربية والتعليم[٣]

أ- من ناحية الوسائل:

١- يحتاج تطبيقه شبكة الإنترينيت.

٢- لايكون كل الفصول يتوفر بالوسائل التعليمية الكاملة.

٣- يحتاج إلى مكبر الصوت في مهارة الاستماع عن كيفية قراءة النص صحيحا أو استماع اللهجة الأصلية من الناطقين باللغة العربية.

ب- من ناحية كفاءة الطلاب أو المدرس

١- لا يكون الطلاب كلهم من متخرجي المعهد أو المدرسة التي فيها تعلم اللغة العربية.

٢- وجود الفرق بين الفصل المتفوق وغير المتفوق. أما الفصل المتفوق يكون تعلم اللغة العربية في يوم الإثنين والثلاثاء. وأما الفصل غير المتفوق يكون في يوم الأربعاء والخميس. وفي كليهما مرحلة من الفصل A إلى الفصل N.

[٣] المقابلة مع الأستاذ بهاء الدين في التاريخ ١٥ أبريل ٢٠١٨

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

٣- وأما من كفاءة المدرس فأن ينجح من الاختبارين وهما الاختبار التحريري والاختبار التطبيقي في التعلم.

ج- من ناحية المواد

١- كانت االمواد صعبة عند الطلاب، لأنهم تعرفوا هذه المواد في بداية التعلم في الجامعة. ولا يعرفون من قبل قط.

٢- المواد لا تكون تدرجا.

٣- النسيان في الكلمات السرية password في الدخول الإيميلي (login)

٤- إذا كان حال النسيان في الكلمات السرية password فكيفيته كما يلي:

١) افتح لينج " www.modern-standard-Arabic.net "

٢) اختر اللغة الإندونيسية

٣) اختر E-edition، فتعرض الصورة كما يلي: login و user name

٤) اضغط الحذف من الكلمة السرية

٥) اكتب اسم الإيميل فاضغط Reset Password

٦) انظر في الإيميل إرسالا من Al Arabiyah Institute

٧) فاضغط Reset Password

٨) اكتب الكلمة السرية الجديدة و اكتمها

٩) فاكتب في login و password

١٠) وتنتهي الخطوات في الدخول إلى الإيميل الذي كان حال النسيان في الكلمات السرية password .

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

فلذلك رأى الباحث بأن الحل من هذه المشكلات هو كما يلي:

١) من ناحية الوسائل

إكمال الوسائل التعليمية في كل الفصول لتساعد الطلاب في تعليم اللهجات اللغوية مثل وجود مكبر الصوت الجيد في كل الفصول لتكون النص أو اللهجة المسموعة مقابلة وجيدة عند الطلاب، فيشعرون تعلم اللهجات اللغوية سهلة.

٢) من ناحية كفاءة الطلاب

أن يعرف ويقرب المدرس الطلاب المتفوقين وغير المتفوقين، فينظر إلى أي المادة التي لايفهمون ويشعرون صعبة فيساعدهم ويشرح لهم إياها شرحا جيدا ومتشوقا.

٣) من ناحية المواد

أن يتعرف المدرس طلابه المفردات الجديدة بطريقة ممتعة وجيدة ويدخل أثناء التعلم اللعبة المتشوقة أو الطريقة الجيدة لتجذب رغبة الطلاب في فهم المواد وتعلمها.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

الباب الخامس

خاتمة البحث

أ- نتائج البحث

بعد أن يحلل الباحث على المادة في كتاب العربية المعاصرة وتطبيقها في الفصل المكثف للطلاب الجدد في كلية التربية والتعليم بجامعة إسلامية حكومية سونن أمبيل سورابايا، فيستطيع أن يستنتج خلاصة كما يلي:

١- إن إعداد اللهجات اللغوية في كتاب العربية المعاصرة في الفصل المكثف للطلاب الجدد في المستوى الثاني في كلية التربية والتعليم بجامعة سونن أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا هي أربع اللهجات اللغوية وهي : اللهجة السورية واللهجة العراقية واللهجة المصرية واللهجة المغربية. واللهجة السورية هي أكثر استعمالا في هذا الكتاب حيث كانت ثلاث مرات والباقية مرتان.

٢- إن تطبيق اللهجات اللغوية في كتاب العربية المعاصرة في الفصل المكثف للطلاب الجدد في كلية التربية والتعليم بجامعة إسلامية حكومية سونن أمبيل سورابايا كيفيتان، وهما off line و on line. أما كيفية off line فهو بوسيلة كتاب العربية المعاصرة كأن يقرأ الأستاذ النص في الكتاب ويشرحه فيقلد الطلاب قراءته. إما أن يقرأ باللهجة المصر وإما باللهجة المغرب وغير ذلك. وأما كيفية on line فكما يلي: افتح لينج " www.modern-standard-Arabic.net " واختر اللغة الإندونيسية واختر E-edition، فتعرض الصورة كما يلي: login و user name وأدخل user name و password ، فاختر ما تريد من الدرس أو الاختبار.

٣- إن المشكلات في تعليم اللهجات اللغوية في كتاب العربية المعاصرة للطلاب الجدد في المستوى الثاني بقسم تعليم اللغة العربية في جامعة سونن أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا هي احتياجه إلى شبكة الإنترينيت، لايكون كل

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

الفصول يتوفر بالوسائل التعليمية الكاملة، يحتاج إلى مكبر الصوت في مهارة الاستماع، النسيان في الكلمات السرية password في الدخول الإيميلي (login)

ب- المقترحات

١- ينبغي أن يكون الكتاب التعليمي يتاح لجميع الطلاب. لأنه واحد من وسائل التعليم ليساعد الطلاب في نيل المعرفة من معلمهم.

٢- وينبغي للمؤلف في تأليف الكتاب المدرسي أن يكون بجد وحرص. ويجب عليه أن يهتم بقواعد اللغة في تأليف الكتاب لكي لايحدث الخطأ في عملية تعلم الطلاب لعميق اللغة العربية.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

المراجع

كتاب العربية المعاصرة للجامعة الغسلامية الحكومية سونن أمبيل سورابايا

الغالي، ناصر عبد الله. عبد الحميد عبد الله. *أسس إعداد الكتب التعليمية لغير الناطقين بالعربية*، (دار الإعتصام).

الفوزان، عبد الرحمن بن إبراهيم. إعداد مواد تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها...

النمري، حنان سرحان، *تدريس اللغة العربية*، (مكة مكرمة: مكتبة دار إحياء التراث، ٢٠١٢).

الهاشمي، عابد توفيق. *الموجه العلمي لمدرس اللغة العربية*، (بيروت : مؤسسة الرسالة، ١٩٩٣).

شعيب، أبو بكر. العربية للناطقين بغيرها...

طعيمة، رشدي أحمد. دليل عمل في إعداد المواد التعليمية لبرامج تعليم العربية، (أمريكا: جامعة منيسوتا، ١٩٨٥).

معلوف، لويس. *المنجيد في اللغة والأعلم* (بيرود: دار المشرق، ١٩٨٧).

هاليداي، في المنظورات النظاميات على الخطاب

Arifin, Zainal, *Penelitian Pendidikan*, (Bandung: Remaja Rosdakarya, ٢٠١٢).

Arikunto, Suharsimi, *Pengelolaan Pembelajaran Manusiawi* (Jakarta : Bumi Aksara, ١٩٩٣).

Arikunto, Suharsimi, *Prosedur Penelitian: Suatu Pendekatan Praktik*, (Jakarta : PT. Rinekacipta, ٢٠٠٦).

Asyrofi, Syamsuddin dan Toni Pransiska, *Penulisan Buku Teks Bahasa Arab*, (Yogyakarta: Ombak, ٢٠١٦).

Hamalik, Oemar, *Kurikulum dan Pembelajaran* (Jakarta: Bumi Aksara, ٢٠٠١).

Hanifah, Umi, Muhammad Baihaqi, Muhammad Thohir, Sulthon Mas'ud, *Pendekatan dalam Metode Pembelajaran Bahasa Arab Untuk Orang Indonesia* (Surabaya, IAIN Press, ٢٠١٣).

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

Hermawan, Ajib, *Metode Pembelajaran Bahasa Arab*, (Bandung: Remaja Rosdakarya, ٢٠١١).

Hidayat, Syarif, *Profesi Kependidikan* (Tangerang: Pustaka Kendiri, ٢٠١٢).

Http://haviafotokopi.blogspot.co.id/٢٠١٥/١٠/pengertian-analisis.html, pada ٢ agustus ٢٠١٧.

Iru, La dan La Ode Safiun Arihi, *Analisis Penerapan Pendekatan, Metode, Strategi dan Model-Model Pembelajaran* (Bantul: Multi Presindo, ٢٠١٢).

Muslich, Masnur, *Text Book Writing*, (Yogyakarta: Ar Ruzz Media, ٢٠١٦).

PERMENDIKNAS, Peraturan Menteri Pendidikan Nasional Tentang Buku No.٢ Tahun ٢٠٠٨, Pasal ١ ayat ٣.

Satori, Djam'an, *Metodologi Penelitian Kualitatif*, (Bandung : Alfabeta cv, ٢٠١٤).

Sitepu, *Penulisan Buku Teks Pelajaran* (Jakarta: Rosdakarya, ٢٠١٣)

Sugiyono, *Metode Penelitian Pendidikan: Pendekatan Kuantitatif, Kualitatif, dan R & D*, (Bandung : PT Rosdakarya, ٢٠١١).

Zulhannan, *Teknik Pembelajaran Bahasa Arab Interaktif*, (Jakarta: Raja Grafindo Persada, www.modern-standard-Arabic.net" ٢٠١٤).

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id